



Это цифровая копия книги, хранящейся для потомков на библиотечных полках, прежде чем ее отсканировали сотрудники компании Google в рамках проекта, цель которого - сделать книги со всего мира доступными через Интернет.

Прошло достаточно много времени для того, чтобы срок действия авторских прав на эту книгу истек, и она перешла в свободный доступ. Книга переходит в свободный доступ, если на нее не были поданы авторские права или срок действия авторских прав истек. Переход книги в свободный доступ в разных странах осуществляется по-разному. Книги, перешедшие в свободный доступ, это наш ключ к прошлому, к богатствам истории и культуры, а также к знаниям, которые часто трудно найти.

В этом файле сохранятся все примечания, комментарии и другие записи, существующие в оригинальном издании, как наименование о том долгом пути, который книга прошла от издателя до библиотеки и в конечном итоге до Вас.

Правила использования

Компания Google гордится тем, что сотрудничает с библиотеками, чтобы перевести книги, перешедшие в свободный доступ, в цифровой формат и сделать их широкодоступными. Книги, перешедшие в свободный доступ, принадлежат обществу, а мы лишь хранители этого достояния. Тем не менее, эти книги достаточно дорого стоят, поэтому, чтобы и в дальнейшем предоставлять этот ресурс, мы предприняли некоторые действия, предотвращающие коммерческое использование книг, в том числе установив технические ограничения на автоматические запросы.

Мы также просим Вас о следующем.

- Не используйте файлы в коммерческих целях.
Мы разработали программу Поиск книг Google для всех пользователей, поэтому используйте эти файлы только в личных, некоммерческих целях.
- Не отправляйте автоматические запросы.
Не отправляйте в систему Google автоматические запросы любого вида. Если Вы занимаетесь изучением систем машинного перевода, оптического распознавания символов или других областей, где доступ к большому количеству текста может оказаться полезным, свяжитесь с нами. Для этих целей мы рекомендуем использовать материалы, перешедшие в свободный доступ.
- Не удаляйте атрибуты Google.
В каждом файле есть "водяной знак" Google. Он позволяет пользователям узнать об этом проекте и помогает им найти дополнительные материалы при помощи программы Поиск книг Google. Не удаляйте его.
- Делайте это законно.
Независимо от того, что Вы используете, не забудьте проверить законность своих действий, за которые Вы несете полную ответственность. Не думайте, что если книга перешла в свободный доступ в США, то ее на этом основании могут использовать читатели из других стран. Условия для перехода книги в свободный доступ в разных странах различны, поэтому нет единых правил, позволяющих определить, можно ли в определенном случае использовать определенную книгу. Не думайте, что если книга появилась в Поиске книг Google, то ее можно использовать как угодно и где угодно. Наказание за нарушение авторских прав может быть очень серьезным.

О программе Поиск книг Google

Миссия Google состоит в том, чтобы организовать мировую информацию и сделать ее всесторонне доступной и полезной. Программа Поиск книг Google помогает пользователям найти книги со всего мира, а авторам и издателям - новых читателей. Полнотекстовый поиск по этой книге можно выполнить на странице <http://books.google.com/>

891.8

C5220

V72

1901a

x 19001

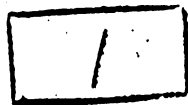
OP 28/85

**This "O-P Book" Is an Authorized Reprint of the
Original Edition, Produced by Microfilm-Xerography by
University Microfilms, Inc., Ann Arbor, Michigan, 1965**

С. Г. Вилинскій.

СКАЗАНІЕ

903623A



ЧЕРНОРИЗЦА ХРАБРА

○

ПИСЬМЕНАХЪ СЛАВЯНСКИХЪ.



ОДЕССА.

«ЭКОНОМИЧЕСКАЯ» ТИПОГРАФІЯ, ПОЧТОВАЯ УЛИЦА, ДОМЪ № 43.

1901.

С. Г. Вилинскій.

Vilinskiĭ, Sergei Grigor'evich,

СКАЗАНИЕ

ЕРНОРИЗЦА ХРАБРА

О

ПИСЬМЕНАХЪ СЛАВЯНСКИХЪ.

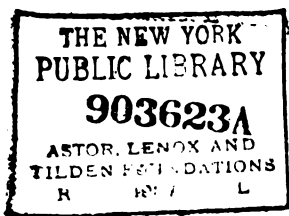
ОДЕССА.

«ЭКОНОМИЧЕСКАЯ» ТИПОГРАФІЯ, ПОЧТОВАЯ УЛИЦА, ДОМЪ № 43.

1901.

891.8
C5220
V72
1901a

61-396217



Печатано по распоряженію Правленія Историко-Филологическаго Общества
при Императорскомъ Новороссійскомъ университетѣ.

Предсѣдатель Общества: Проф. Н. Н. Лане.

Настоящая работа представляет собою переработку студенческаго реферата, читаннаго въ 1899 — 1900 акад. году въ славянскомъ семинаріи у проф. П. А. Лаврова. Издавая нашъ рефератъ, мы руководствуемся соображеніемъ практическаго удобства: дать, въ видѣ *своднаго* текста, тексты главнѣйшихъ списковъ Сказанія. Думается, что подобный сводный текстъ могъ бы имѣть нѣкоторое значеніе для практическихъ занятій въ славянскихъ семинаріяхъ, въ смыслѣ наиболѣе удобнаго и наиболѣе полнаго ознакомленія съ показаніями отдѣльныхъ списковъ Сказанія.

Дополняющее наше изданіе *Введеніе* является попыткой указать главнѣйшія мнѣнія о Храбрѣ и его Сказаніи, высказанныя доселѣ въ наукѣ, хотя, послѣ комментарія акад. И. В. Ягича къ изданнымъ имъ текстамъ, едва ли можно высказать или сдѣлать что-либо новое. Тѣмъ не менѣе мы рѣшаемся выпустить въ свѣтъ нашу работу въ сознаніи, что и она можетъ оказаться небезполезной въ указанномъ отношеніи.

ВВЕДЕНИЕ.

I.

Черноризецъ Храбръ, авторъ Сказанія о письменнахъ Славянскихъ.

Черноризецъ Храбръ, авторъ извѣстнаго «Сказанія о письменнахъ Славянскихъ», сообщающаго одно изъ древнѣйшихъ извѣстій о подвигѣ Славянскихъ первоучителей и апологию ихъ, представляется, какъ и многіе другіе древніе писатели, личностью весьма любопытной, тѣмъ болѣе, что о немъ не дошло никакихъ свѣдѣній ни отъ его современниковъ, ни отъ позднѣйшихъ писателей. Всѣ данныя для сужденія о немъ приходится, поэтому, извлекать изъ его Сказанія, и оно даетъ ихъ въ крайне ограниченномъ количествѣ. «Можно бы даже подозрѣвать», говорятъ И. В. Ягичъ ¹⁾: «что имя Храбра—псевдонимъ. Но по содержанию и тенденціи статьи видно, что онъ жилъ во время перваго расцвѣта славянской письменности у болгарскихъ славянъ, приблизительно въ X столѣтіи».

¹⁾ Изслѣд. по Русскому языку, т. I, стр. 310--311.

Книжка 28 Dec. 1934

Неоднократно уже изслѣдователи обращались къ тексту Сказанія, какъ единственному источнику свѣдѣній объ авторѣ его. Если мы опустимъ предыдущихъ издателей Сказанія, которые ограничились объ авторѣ самыми краткими предположеніями²⁾, то придется остановиться на первой попыткѣ въ этомъ отношеніи, сдѣланной акад. И. И. Срезневскимъ въ статьѣ: «Древнія письмена Славянскія»³⁾. Срезневскій намѣчаетъ такое рѣшеніе вопроса: «Можно догадываться, что Сказаніе писано не Русскимъ, и между тѣмъ православнымъ, слѣдовательно, въ границахъ или у границъ Византійской имперіи». Изъ словъ: «Сжъ же и нинѣ шѣхъти, иже и нидѣ речемъ, а нынѣ нѣсть врѣмъ» Срезневскій выводитъ, что Храбръ, помимо Сказанія, написалъ и еще что-нибудь. Соображенія о содержаніи Сказанія, а также и слова Саввинскаго списка, гдѣ Храбръ говоритъ, что «сжъ бо живи, иже сжъ видѣли ихъ» (т. е. первоучителей), — даютъ автору возможность предположить, что время жизни Храбра слѣдуетъ относить къ концу IX или началу X вѣка — къ періоду, непосредственно слѣдующему за эпохой дѣятельности свв. Кирилла и Меѳодія.

Въ 1852 году г. Палаузовъ въ сочиненіи: «Вѣкъ Болгарскаго царя Симеона»⁴⁾ ограничился повтореніемъ мнѣнія И. И. Срезневскаго, не прибавивъ къ нему ничего новаго.

Въ 1855 году г. Бодянский въ книгѣ: «О времени происхожденія славянскихъ письменъ»⁵⁾ снова возвращается къ вопросу о Храбрѣ и рѣшаетъ, что Храбръ жилъ въ западной части

²⁾ Калайдовичъ, напр., говоритъ: «Когда и гдѣ жилъ монахъ Храбръ, сочинитель упомянутого извѣстія, не знаемъ... Въ сочиненіи монаха Храбра, кажется, болгарина...» («Юаннъ, экз. Болг.», М. 1824, стр. 88). Бодянский же, называя Сказаніе «извѣстнымъ», вовсе не задается вопросомъ ни о времени составленія, ни объ авторѣ его. («О древнѣйшемъ свидѣтельствѣ, что церковно-книжный языкъ есть славяно-болгарскій», Ж. М. Н. Пр., 1843 г., ч. 38, отд. II, стр. 146).

³⁾ Ж. М. Н. Пр., 1848, ч. 59, отд. II, стр. 30—32.

⁴⁾ Стр. 118.

⁵⁾ Стр. 55—61.

Болгарскаго царства, гдѣ подвизались, послѣ удаленія своего изъ Великоморавіи по смерти Методія, ученики послѣдняго. Основаніемъ къ такому заключенію служитъ ему его мнѣніе (онъ ссылается на Шафарика) о «колыбели Глагольскаго письма», каковою онъ считаетъ «земли, лежащія на западъ отъ Фракіи и Булгаріи, особенно Македонію и Албанію, гдѣ находилась Великая епархія». Онъ полагаетъ, что Храбръ зналъ о существованіи обѣихъ азбукъ, а глагольскій подлинникъ Академическаго списка даетъ ему поводъ заключить, что Храбръ разумѣлъ глаголицу и происходилъ изъ тѣхъ мѣстъ, которыя, по мнѣнію Бодянскаго, послужили для нея «колыбелью».

Академикъ И. В. Ягичъ, издавая тексты Сказанія въ «Исследованияхъ по Русскому языку»⁶⁾, снабдилъ свое изданіе весьма цѣнными примѣчаніями о литературныхъ источникахъ Храбра и значенія сообщаемыхъ имъ свѣдѣній. Но имъ оставленъ въ сторонѣ Бреславльскій списокъ, а по отношенію къ разсматриваемому вопросу акад. Ягичъ ограничился лишь бѣглымъ замѣчаніемъ о томъ, что авторъ жилъ приблизительно въ X вѣкѣ и что вставку Московскаго Академическаго списка можно заподозрить, какъ единственную.

Наконецъ, въ докладѣ проф. П. А. Лаврова въ засѣданіи Слав. Комиссіи Императорскаго Московскаго Археологическаго Общества 13 декабря 1896 г., какъ видно изъ протокола⁷⁾, передающаго вкратцѣ содержаніе доклада, приведены новыя данныя для рѣшенія вопроса о личности Храбра: по мнѣнію референта, формы *Растивъ* и *четыре между десятима* даютъ основаніе полагать, что Храбръ былъ или западный славянинъ, или же, если и южный, то побывавшій въ Великоморавской державѣ; время же дѣятельности его слѣдуетъ относить къ эпохѣ расцвѣта болгарской письменности, т. е. къ самому началу X вѣка.

Обозрѣвъ такимъ образомъ исторію попытокъ къ разрѣшенію вопроса о личности Храбра, постараемся теперь по-

⁶⁾ Т. I, Спб., 1835—95, стр. 297 и слл.

⁷⁾ Труды Слав. Ком., т. II, М. 1898, протоколы, стр. 16—17.

дробнѣе остановиться на предлагаемыхъ рѣшеніяхъ и провѣрить возможность принятія ихъ. Намъ представляется рѣшеніе трехъ вопросовъ: 1) Кто былъ черноризецъ Храбръ? 2) Когда жилъ онъ? 3) Написалъ-ли онъ еще что-либо, кромѣ Сказанія?

Всѣ древнѣйшіе списки называютъ Храбра черноризцемъ, и поэтому это первое, что мы можемъ утверждать о нашемъ авторѣ. Калайдовичъ высказалъ предположеніе, что онъ былъ болгаринѣмъ; Срезневскій полагаетъ, что онъ жилъ или въ предѣлахъ Византіи или вблизи нихъ. Бодянский также старался доказать, что Храбръ происходилъ изъ Болгаріи и жилъ въ западной части Болгарскаго царства. Съ этихъ поръ установилось мнѣніе, что Храбръ—*Болгарскій* писатель. Древнѣйшій списокъ Сказанія (1348 г.) имѣетъ признаки среднеболгарскаго языка, и какъ бы давалъ основаніе считать Храбра болгаринѣмъ. Однако, весьма важнымъ оказывается значеніе встрѣчаемой въ этомъ спискѣ формы *Растицъ*. Еще Бодянский замѣтилъ⁸⁾, что «имя Растица, даваемое Ростиславу иностранцами и встрѣчаемое въ западныхъ Латинскихъ лѣтописяхъ, есть наше Славянское, означающее особеннаго рода любовь, уваженіе, расположеніе». Акад. Ягичъ⁹⁾ также указываетъ на форму *Растицъ* въ западныхъ хроникахъ и въ Сказаніи. При этомъ читается она не въ одномъ, а въ нѣсколькихъ и притомъ болѣе древнихъ спискахъ. Въ виду того, что это обычная форма у западныхъ лѣтописцевъ, и въ виду находженія ея у Храбра, пріобрѣтаетъ большую долю вѣроятія гипотеза проф. П. А. Лаврова о западно-славянскомъ происхожденіи Храбра или о пребываніи его въ Великоморавской державѣ.

Другой доводъ, приводимый въ подкрѣпленіе этого мнѣнія въ докладѣ проф. П. А. Лаврова, — форма изъ Бреславльскаго списка: четыре междесѣла — также можетъ свидѣтельство-
вать о пребываніи Храбра въ областяхъ западныхъ славянъ. Такой способъ составленія числительныхъ сохранился въ чеш-

⁸⁾ Ж. М. Н. Пр. 1843 г., ч. 38, отд. II, стр. 167.

⁹⁾ Op. cit., стр. 319.

скомъ языкѣ, и Бодянский ¹⁰⁾ отмѣчаетъ эту особенность изданнаго имъ Бреславльскаго списка. «Сколько мнѣ извѣстно», говоритъ онъ: «формула эта одна изъ самыхъ рѣдчайшихъ. Знаменитый Добровскій считаетъ ее древнѣйшимъ видомъ числительныхъ порядковыхъ и приводитъ слѣдующій примѣръ употребленія ея: «Въ седмое между десятма лѣтами (въ 27-й годъ)». Изъ прочихъ нарѣчій одно чешское сохранило такой способъ составленія числительныхъ порядковыхъ отъ 21 до 30, т. е. къ коренному *jeden* и т. д. до *devět* прибавляется *mecitma*, что просто есть сліяніе *mezi desitma* (межъ десятма): *jeden-mecitma* — 21, *dvamecitma* — 22, *devětmecitma* — 29. Какъ бы то ни было, только образованіе этого числительнаго чрезвычайно необыкновенно и чуждо всѣмъ прочимъ славянамъ. Повторяю, форма эта въ первый разъ встрѣтилась мнѣ въ разбираемомъ спискѣ Храброва Сказанія, и, сколько могу припомнить, за исключеніемъ примѣра, приводимаго Добровскимъ, ни кто нигдѣ ее не приводилъ».

Къ сожалѣнію, такое чтеніе дается лишь однимъ спискомъ, а потому данное выраженіе можетъ имѣть рѣшающее значеніе не самостоятельно, а лишь при наличности другихъ данныхъ, которыя въ нашемъ случаѣ, кажется, могутъ быть допущены. Именно, названіе Ростислава въ Бреславльскомъ спискѣ *царемъ* вмѣсто *княземъ* можетъ также свидѣтельствовать о близости Храбра къ западнымъ славянамъ, если вѣроятно толкованіе этой формы, предложенное Бодянскимъ ¹¹⁾.

¹⁰⁾ Ibid. стр. 158—159.

¹¹⁾ «Если вспомнимъ», говоритъ Бодяскій (тамъ же, стр. 167—168): «что Ростиславъ былъ истиннымъ творцомъ Великоморавской державы, — монархіи чисто славянской, основанной славяниномъ и у славянъ, въ самомъ сердцѣ славянскаго міра; монархіи, быстро стремившейся — было сдѣлаться средоточіемъ славянъ, горниломъ соединеннаго могущества всѣхъ ихъ вѣствъ, предназначенныхъ къ тому самою природою и положеніемъ славянскихъ земель; если вспомнимъ, говорю, что Ростиславъ въ IX вѣкѣ превышалъ всѣхъ славянскихъ владѣтелей умомъ истинно-государственнымъ, необыкновеннымъ мужествомъ и заслугами для своего народа и былъ страшенъ оружіемъ своимъ даже Нѣмцамъ, одержавшимъ надъ нимъ побѣду только при

Наконецъ, возраженіе Храбра противъ тѣхъ, кто спрашивалъ: «чесомоу же сѣть словѣнскы книгы; ни того ко естъ, бѣ створилах, ни то апѣли, ни сѣть ижеконни, ꙗко жидовскы и римскы и еллинскы ижедекона сѣтъ» и т. д. — это возраженіе весьма понятно въ устахъ западнаго славянина, такъ какъ именно этотъ вопросъ былъ поднятъ Латино-нѣмецкимъ духовенствомъ, какъ видно изъ житія Кирилла и Меѳодія и переписки папы Іоанна VIII¹²). И отвѣтъ, даваемый Храбромъ,—апологія славянскаго языка — всего болѣе долженъ былъ быть интереснымъ именно для той страны, гдѣ шелъ споръ объ этомъ и гдѣ возникъ и самый вопросъ, — для епархіи свв. Кирилла и Меѳодія. Впрочемъ, съ другой стороны, нельзя не отмѣтить, что вообще Храбръ полемизируетъ главнымъ образомъ съ греками, а что такая полемика существовала и вызывалась необходимостью, — видно изъ редакціи Берлинскаго сборника (№ 3 у Ягича).

Такимъ образомъ, рѣшеніе вопроса о личности Храбра, вступившее съ докладомъ проф. Лаврова въ новый фазисъ, въ настоящее время можетъ быть выражено болѣе или менѣе положительно такъ: черноризецъ Храбръ, если и не былъ западнымъ славяниномъ, то, должно быть, побывалъ въ Великоморавской державѣ, чѣмъ и можно объяснить упомянутыя мѣста списковъ Сказанія.

Изъ двухъ возможностей, предлагаемыхъ П. А. Лавровымъ — или былъ западнымъ славяниномъ, или побывалъ въ

«помощи властолюбиваго племянника его Святополка: то, разумеется, мы «вполнѣ поймемъ, отчего списокъ нашъ усвоитъ ему титулъ царя, принадлежавшее ему по всѣмъ правамъ, и, вѣроятно, бывшее въ ходу у самаго «народа, хорошо видѣвшаго разницу между нимъ и прочими соплеменными «князьями». Если Храбръ былъ действительно западнымъ славяниномъ, или побывалъ въ Великоморавской державѣ, то не трудно и объяснить, почему князь, столь влиятельный во всѣхъ отношеніяхъ, какъ Ростиславъ, названъ «царемъ». Впрочемъ, на этой гипотезѣ, равно какъ и на предыдущей, едва ли можно особенно настаивать въ виду единичности и болѣе поздняго происхожденія дающаго ихъ списка.

¹²) См. Бодянский: «О времени происх. слав. писм.», стр. 53.

Великоморавской державѣ — мы лично склоняемся ко второй: вѣдь, главная цѣль Храбра — полемика съ греками, противъ которыхъ онъ изошряетъ всѣ силы своего ума и краснорѣчія, а такая полемика велась въ Болгаріи, и потому естественнѣе всего предположить въ авторѣ болгарина, можетъ быть, побывавшаго въ земляхъ западныхъ славянъ, а можетъ быть даже и не бывавшаго, но перенявшаго отмѣченныя названія (Растица, царя) у лицъ, побывавшихъ тамъ, каковыми могли быть въ данномъ случаѣ ученики св. Меѳодія, которые послѣ смерти своего наставника удалились въ Болгарію и которыхъ, вѣроятно, Храбръ разумѣлъ, говоря, что живы еще тѣ, кто видѣлъ свв. братьевъ.

Съ большей точностью можетъ быть опредѣлено время жизни Храбра.

Онъ полемизируетъ съ греками и отстаиваетъ права и даже преимущества славянскаго алфавита и языка. Въ текстѣ болгарской передѣлки Сказанія, находящейся въ Берлинскомъ сборникѣ (у Ягича № 3), есть даже прямые указанія на существовавшую тогда полемику съ греками по этому поводу: «глаголютъ гръци. Ѡ нашихъ са книгъ извѣла словѣнскаа книга, а нѣкъ ихъ къ сѣтвориль», и въ другомъ мѣстѣ: «глаголютъ гръци безоумнии, ꙗко Ѡ нашихъ са книгъ извѣла словѣнскаа книга». Храбръ рѣшительно возстаетъ противъ такого взгляда и сравниваетъ судьбу обоихъ алфавитовъ (славянскаго и греческаго), стараясь доказать, почему значеніе славянскаго алфавита не уступаетъ значенію греческаго. Очевидно отсюда, время жизни Храбра слѣдуетъ относить къ такому періоду, когда современная ему славянская литература стояла на высокой степени развитія и, казалось, могла вступить въ споръ съ умалявшими ея значеніе греками. А такимъ временемъ и оказывается эпоха расцвѣта болгарской письменности, около X вѣка. Въ этомъ согласны изслѣдователи: акад. Ягичъ пишетъ: «По содержанію «и тенденціи статьи видно, что Храбръ жилъ во время перваго «расцвѣта славянской письменности у болгарскихъ славянъ «приблизительно въ X-мъ столѣтіи»»).

11) Стр. 311.

Изъ протокола о докладѣ П. А. Лаврова также узнаемъ, что «по мнѣнію референта, Храбръ писалъ свое Сказаніе до по-бѣдъ Симеона надъ греками (914 г.), когда расцвѣтъ болгарскаго языка ставилъ вѣдъ всякаго сомнѣнія права славянскаго языка и въ литературѣ и въ богослуженіи. А слѣдовательно, дѣятельность его слѣдуетъ относить къ самому началу «X вѣка»¹⁴⁾.

Это мнѣніе подтверждается и указаніемъ одного изъ древнѣйшихъ списковъ—списка Московской Духовной Академіи. Въ немъ читаемъ: «сѣтъ кѣмъ ѿше живи, ѿже сѣтъ вѣдѣли ѿ» (т. е. Кирилла и Меѳодія).

Считать эти слова позднѣйшей вставкой едва ли есть основаніе, такъ какъ для времени переписчика ссылка на лицъ, видѣвшихъ свв. Первоучителей и остававшихся при томъ еще въ живыхъ, не могла имѣть, конечно, никакой доказательной силы, такъ какъ очевидна была бы ея ложность для XV вѣка, къ которому относится Академическій списокъ¹⁵⁾. Гораздо вѣроятнѣе предположить, что переписчикъ Академическаго списка

¹⁴⁾ Стр. 17.

¹⁵⁾ Подобный уже взглядъ высказалъ Бодянский: «Къ чему предполагать такой подлогъ», говоритъ онъ: «ссылка, вносимая другими въ уста сочинителя о томъ, что составленіе славянскаго азбуки произошло почти въ наши дни, потому что много еще въ живыхъ, лично видѣвшихъ виновниковъ ея, ни къ чему не могла пригодиться вставщикамъ, такъ какъ сущность дѣла отъ того и безъ того нисколько не измѣнялась. Это доказывается тѣмъ обстоятельствомъ, что во всѣхъ прочихъ спискахъ слова сии пропущены, конечно, потому что они казались уже переписчикамъ этимъ не современными, а потому и не идущими прямо къ дѣлу. Да при томъ, слова, слѣдующія за тѣми: «и аще въпросиши, въ кое время, то вси вѣдѣтъ и рекѣтъ», нѣкоторымъ образомъ указываютъ уже на недавнее еще время составленія Славянскихъ писемъ; въ противномъ случаѣ, «славянскіе буквари», какъ выражается Храбръ, т. е. люди книжные, не могли бы, конечно, помнить о томъ, ибо по недавности письма и, стало (быть), рѣдкости его, книжное дѣло было не въ большомъ ходу, записки о томъ, если и существовали, не успѣли еще распространиться до того, чтобы говорить о времени изобрѣтенія азбуки по нимъ, а не по преданію, изустной памяти». («О времени происх. слав. писемъ», М. 1855, стр. 55).

списалъ все, что видѣлъ въ глагольскомъ оригиналѣ. Славянскіе переписчики и переводчики, какъ извѣстно, весьма часто отличались крайнимъ консерватизмомъ въ отношеніи оригинала и стремились буквально передать чтеніе оригинала безъ всякой критической провѣрки¹⁶⁾. Это обстоятельство нѣсколько обезпечиваетъ увѣренность въ предположеніи, что это мѣсто не есть вставка, но принадлежитъ самому Храбру; тогда время жизни послѣдняго, весьма вѣроятно, можно отнести къ концу IX или началу X вѣка.

Другое мѣсто и изъ другого (Саввинскаго) списка подтверждаетъ ту же мысль: «Словѣномъ единымъ св. Костантинъ и письмена нынѣ сѣтвори, и кнѣги прѣложѣ». При наличности другихъ соображеній о времени жизни Храбра, можно допустить и это показаніе Саввинскаго списка, конечно, не вполне буквально, т. е. не считая Храбра современникомъ свв. Первоучителей, и понимать это нынѣ, какъ указаніе на близкое къ Храбру время. А это приведетъ къ тому же выводу о времени жизни нашего автора.

Акад. Срезневскій¹⁷⁾ первый указалъ эти два мѣста и отмѣтилъ, что, если даже нельзя почему-либо считать, что они принадлежатъ самому Храбру, то «по крайней мѣрѣ, можно думать, что то и другое вписано людьми, которые или тоже имѣли причины догадываться о времени, когда жилъ Храбръ, или, можетъ быть, и знали это изъ другихъ источниковъ». Отмѣтимъ тутъ же глубоко вѣрное замѣчаніе И. И. Срезневскаго: «еще по характеру Сказанія можно заключить, что Храбръ жилъ не долго спустя послѣ Кирилла и Меѳодія, въ концѣ IX или началѣ X в.: оно содержитъ въ себѣ отвѣты на вопросы, быв-

¹⁶⁾ Примѣръ подобнаго же отношенія переводчика къ оригиналу представляютъ переводчики «Сказанія о созданіи храма св. Софїи»: они удерживаютъ слово «нынѣ», говоря о мѣстонахожденіи достопримѣчательностей храма, и послѣ 1204 г., когда храмъ былъ разграбленъ латинами, и послѣ паденія Константинополя, и даже въ XVI — XVII вв.

¹⁷⁾ Тамъ же, стр. 31 — 32.

«шіе важными болѣе всего въ то время, — и представляется «чѣмъ-то вродѣ похвалы Константину Философу, какъ человѣку съ нему близкому — по крайней мѣрѣ, по сочувствію къ его заслугѣ, какъ еще требующей защиты, еще не признанной «вѣщью».

Къ этому можно дополнить и то, что самое упоминаніе о Растицѣ и Моравской державѣ обличаетъ въ авторѣ человѣка близкаго именно къ этой эпохѣ, современника, для котораго еще свѣжа память о Моравскомъ царствѣ. Другой, болѣе поздній, писатель едва ли упомянулъ бы о Растицѣ и сталъ бы его эпохой датировать подвигъ св. Кирилла: Моравская держава скоро поглощена была нѣмецкимъ моремъ и ссылка на время Растица у болѣе поздняго автора едва ли могла имѣть значеніе и быть многимъ понятна.

Итакъ, на основаніи всѣхъ этихъ данныхъ, можно установить, что Храбръ жилъ въ концѣ IX и началѣ X вѣка. Что же касается до другихъ подробностей его біографіи и его дѣятельности, то о нихъ вовсе никакихъ свѣдѣній нѣтъ. Можно только предположить вмѣстѣ съ И. Ив. Срезневскимъ¹⁸⁾ и С. Н. Палаузовымъ¹⁹⁾, что Храбръ, кромѣ Сказанія, написалъ и еще что нибудь, какъ даютъ поводъ думать его слова: «сѣтъ же ѿ ѿни ѿвѣсти, ѿже ѿ ѿнде речемъ. ѿ нинѣ нѣстъ вѣрма». Кромѣ того, заслуживаетъ вниманія замѣчаніе Бодянского²⁰⁾, что извѣстное намъ Сказаніе о письменахъ не есть цѣльное произведеніе Храбра, а есть лишь часть другого сочиненія, бывшаго съ нимъ въ тѣсной связи. На это указываетъ, по мнѣнію Бодянского, самое начало Сказанія, въ которомъ «второе слово «оуко», послѣ «прежде» («Прежде оуко Словѣне не имѣху книгъ»), какъ частица заключительная, прямо указываетъ собою на связь послѣдующаго съ предыдущимъ», т. е. слово «оуко» поставлено потому, что впереди слѣдовалъ текстъ,

¹⁸⁾ Op. cit., стр. 31.

¹⁹⁾ «Вѣкъ даря Симеона», стр. 118.

²⁰⁾ «О врем. провѣх. слав. письменъ», стр. 51.

имѣвшій связь съ Сказаніемъ, которое, какъ отдѣльная глава изъ сочиненія, имѣвшая и сама по себѣ цѣльное значеніе, могло быть выдѣлено впоследствии въ особую статью. Признавая эту догадку Бодянского правдоподобной, мы принимаемъ ее, хотя она къ дѣятельности Храбра можетъ прибавить лишь гипотетическое утвержденіе о существованіи другихъ его произведеній, до насъ не дошедшихъ.

II.

Списки Сказанія.

Дошедшіе до насъ списки Сказанія могутъ быть подраздѣлены на двѣ группы: старшую и младшую. Какъ тѣ, такъ и другіе имѣютъ свои отличія, при чемъ отличія младшихъ списковъ, какъ позднѣйшихъ передѣлокъ, не могутъ имѣть особаго значенія; въ виду этого, при составленіи своднаго текста Сказанія мы примемъ во вниманіе только списки старшей группы; о младшихъ же и важнѣйшихъ чтеніяхъ ихъ упомянемъ лишь въ этомъ § Введенія.

Но и среди старшихъ списковъ нельзя замѣтить полного совпаденія. Правда, они, несомнѣнно, близки къ тексту оригинала, но допускаютъ и между собой различія, что даетъ возможность раздѣлить ихъ на двѣ группы или редакціи: къ первой будутъ отнесены такіе списки, которые близко подходятъ къ древнѣйшему списку 1348 года; ко второй — списокъ Московской Духовной Академіи, отъ редакціи котораго пошли всѣ списки младшей группы; кромѣ того, къ этой второй группѣ старшихъ списковъ мы отнесемъ также списокъ Бреславльскій, во многихъ случаяхъ совпадающій въ своихъ чтеніяхъ съ Московскимъ, и Саввинскій и привлечемъ ихъ при составленіи своднаго текста, въ виду важности нѣкоторыхъ варіантовъ, представляемыхъ ими.

Отличія той и другой редакціи не многочисленны, но иногда довольно существенны. Самымъ главнымъ является отсутствіе

въ редакціи списка 1348 года вставки о буквѣхъ алфавита, изобрѣтеннаго Кприллоу, которая имѣетъ большое значеніе при рѣшеніи вопроса о томъ, какой алфавитъ разумѣлъ Храбръ. Кроме того, можно отмѣтить: присутствіе въ спискѣ 1348 года и пошедшихъ отъ него ошибки писца: *коши* вм. *ко ици*; въ нихъ же: *книгъ* вм. *писменъ* (въ началѣ текста); *человѣкъ* вм. *словенскыи*, какъ въ Московскомъ спискѣ; вставки Бреславльскаго и Саввинскаго текста (о нихъ см. ниже) и нѣкоторыя другія особенности, которыя будутъ указаны въ видѣ варіантовъ къ основному тексту. Несмотря на различіе редакцій старшихъ текстовъ, подведеніе варіантовъ изъ редакціи Московскаго списка оказалось вполне допустимо, особенно въ виду небольшого количества различій, представляемыхъ ею.

А. Списки старшей группы.

1) *Списокъ 1348 юда* (болгарскій) Имп. Публ. Библ. J. F. 376, лл. 101 v.—105 v. Изданъ К. Калайдовичемъ въ соч. «*Іоаннъ ексархъ болгарскій*», М. 1824, стр. 189 — 192, но не вполне точно, именно, безъ соблюденія знаковъ *з* и *в*. Изданіе это повторено П. И. Шафарикомъ въ «*Славянскихъ древностяхъ*», а въ 1895 г. акад. И. В. Ягичъ снова издалъ по подлиннику въ въ «*Исслѣд. по Р. яз.*», т. I, стр. 297—300. Этотъ древнѣйшій списокъ принять нами за основу для своднаго текста. Списокъ озаглавленъ: «*О писменехъ чрѣноризца Храбра*», каковое заглавіе, надо думать, принадлежитъ не самому Храбру, а кому-либо изъ переписчиковъ, близкихъ ко времени Храбра или хорошо осведомленныхъ объ авторѣ Сказанія. Случай порчи, встрѣчающіеся въ этомъ текстѣ: 1) послѣ *нжждаахъ* пропущено *писати*, 2) *коши* вм. *ко ици*, 3) *Панамида* вм. *Паламида*, 4) *Кирылъ* вм. *Кирилъ*, 5) *Моѣска* вм. *Моравска*.

Особенности акцентуаціи: въ словахъ, взятыхъ съ греческаго, удареніе стоитъ на томъ же слогѣ, что и въ греческомъ языкѣ: *философа*, *ѡфа* (2 раза), *Кирилъ* (3 раза). Въ словѣ *пи-*

сма удареніе стоитъ всегда на 1-омъ корневомъ слогѣ—11 случаевъ; въ остальныхъ 15—отсутствуетъ. Формы створи^алз, створи^ась постояннымъ удареніемъ на о легко объяснимы изъ болгарскаго языка.

Вообще слѣдуетъ замѣтить, что ударенія еще не часты и разстановка ихъ, кромѣ немногихъ случаевъ, не представляетъ значительныхъ особенностей. Указанные случаи можно пополнить еще однимъ—пѣчто.

2) *Хиландарскій списокъ* (X.), XV—XVI вв., найденъ архимандритомъ Дучичемъ и напечатанъ въ 56 кн. «Гласника Срп. Ученога Друштва» въ 1884 году. Варіанты изъ этого списка приведены И. В. Ягичемъ въ примѣчаніяхъ къ предыдущему тексту. Среди этихъ варіантовъ имѣется въ одномъ (17-омъ, на стр. 298) неточность: кезоуміѣмъ, у Дучича кезоуміѣмъ. Варіанты весьма незначительны и списокъ почти буквально совпадаетъ съ основнымъ.

3) *Кіевскій списокъ* (K.), XVI вѣка, въ рукописи № 116, принадлежащей библіотекѣ музея при Кіевской Духовной Академіи. Описание этой рукописи у И. В. Ягича въ упомянутомъ трудѣ, стр. 576—579. Сказаніе занимаетъ въ ней лл. 205—208. Я пользовался спискомъ ея, сдѣланнымъ г. Радченко для П. А. Лаврова.

Этотъ текстъ также не даетъ особенно отличныхъ отъ основнаго текста варіантовъ, исключая конца статьи, гдѣ приводитъ имена свв. Первоучителей и ихъ учениковъ. Въ немъ встрѣчаются *ошибки*: 1) гръ вм. грѣци—недописано слово; 2) конши вм. ко ниши—встрѣчается и въ другихъ спискахъ: 1348 г., X, 3; а ошибка эта объясняется, можетъ быть, тѣмъ, что въ первоначальномъ спискѣ было шт вм. ѡ, что находитъ себѣ подтвержденіе и въ отсутствіи среди словъ, начинающихся недостающими у грековъ буквами, примѣра на ѡ, а лишь на ш: при шт такой примѣръ былъ-бы излишенъ (объясненіе П. А. Лаврова къ Зогр. списку). 3) въ писменѣ^ѣ — вм. чисменѣхъ; этой ошибки нѣтъ въ З. и сп. 1348 г., есть въ X. 4) Панами^ѣ, какъ

и въ другихъ старшихъ спискахъ; М. Паѳъмидъ. 5) Описка—
ѡбрѣтеа вм. ѡбрѣтеса. 6) М'орска, какъ въ сп. 1348 г, X. и 3.;
но М.—моравьска. 7) клягари вм. коукара 8) бра́тенска вм. блат-
тенска

Отмѣчаемъ изобиліе замѣчательные случаи разстановки ударскій, которыхъ въ этомъ спискѣ значительно больше, чѣмъ въ сп. 1348 г. и М.

Въ именахъ существительныхъ мужескаго рода: **блзгари**,
злкъни, **книгочѣи**; въ словѣ **здык** удареніе всегда на **ы**.

Въ существительныхъ женскаго рода: ч рѣтами, широтѣ, юность.

Въ существительныхъ средняя рода: вѣ́шешеиіе, вѣ́рма, вѣ́р-
мена, зѣ́маемкреніе, лѣ́та, лѣ́ты, въ словѣ писма удареніе всегда
на первомъ слогѣ; скáзаніа, ча́нніе, ча́рованіа.

Въ существительныхъ *односложныхъ* удареніе сохраняется на корневомъ гласномъ: мѣ́жа, нра́вы, по ра́дсу, ро́дсу, чи́ноу; однако есть и одинъ примѣръ несохраненія: вѣ́къ.

Въ *признавательныхъ* и *мѣстоименіяхъ*: бѣіѣмь, влзгѣрскаго; въ словѣ *грѣхъ*скыи удареніе стойхъ въ 7 случаяхъ на х, въ 4 на ѣ и въ одномъ отсуствуетъ грѣхъскоу; дроуѣгыи, дроуѣзѣи, прѣва, прѣвое, прѣвомоу. сѣго, тоѣго. тому, тацѣѣ, чѣсомоу, чисмѣнитла, ѡни (3 раза), ѡва (2 раза).

Въ *малолетахъ*: *бывають, выводимоу, вопро́си, ѿмѣхъ, исповѣда́хъ, напла́хнѣхъ, нарица́емы, оста́вля, пи́ати*—во *всѣхъ* случаяхъ удареніе на и; *постра́дали, прѣло́жи*—всегда удареніе на о; *раздѣ́ли; рече́мъ, рече́тъ, ре́кхъ, расмѣ́шено, расмѣ́сиша* *са, сказа́ется, спѣ́хса, стро́и, съби́рается*; въ глаголъ *схтвѣ́рити* 11 разъ удареніе на о, 2 случая безъ ударенія: *схтвори, схтвори́ахъ*, и по одному: *inf. схтвѣ́рити, аог. створи́.*

Въ союзѣхъ и наречіяхъ: доверѣ, дондѣже, послѣже, прѣждѣ,
оўже, ѿвѣче.

Въ словахъ, взятыхъ изъ греческаго языка: философъ, философъ, Күри́ла, Күри́ль, ѿ́лфа, ѿ́лфы, ѿ́ла, а́дама, грамати́къ, ритори́къ, филосо́фъ, вѣ́ты, Ка́дзъмь, Симо́нъ, Епи́хари, Діо́нъ, грамати́къ, ѿ́килла, Меа́одіе, Ми́хайла

4) Зогра́фскій списокъ (З.), XVI — XVII вв. Ва́ріанты изъ него приведены въ статью П. А. Лаврова въ Изв. II Отд. Ак. Н., 1896 г., т. I, кн. 3, стр. 582—586. Изъ нихъ особенно любопытенъ приведенный подъ № 28: са пространяють, но значеніе его уничтожается дальнѣйшимъ чтеніемъ этого текста: соуть постра́тали; такимъ образомъ этотъ ва́ріантъ — лишь описка. Ошибка конши вм. ко иши, встрѣчающаяся въ трехъ предыдущихъ текстахъ, фигурируетъ и въ этомъ; ея нѣтъ въ остальныхъ старшихъ текстахъ. Многіе ва́ріанты этого списка совпадаютъ съ Х., хотя Зогра́фскій текстъ даетъ ва́риантовъ больше, чѣмъ Хиландарскій. Наконецъ, въ этомъ спискѣ, какъ и въ предыдущемъ, не приведены буквы славянско́й азбуки, чѣмъ отличаются эти 4 списка отъ остальныхъ списковъ старшей группы. Характеристика правописа́нія этого списка — въ упомянутой статьѣ П. А. Лаврова.

5) Списокъ Московской Духовно́й Академіи (М.), № 145, лл. 380 — 383, рукопись XV вѣка. Свѣдѣнія объ этомъ текстѣ даны были еще въ 1848 году издателемъ Саввинскаго списка И. И. Срезневскимъ, выбравшимъ изъ него ва́рианты. Въ 1852 году текстъ этотъ напечатанъ впервые въ книгѣ С. Н. Палаузова: «Вѣкъ царя Симеона», стр. 120 — 123; а затѣмъ былъ снова перепечатанъ по подлиннику въ упомянутомъ трудѣ И. В. Ягича. Главнѣйшія особенности этого списка:

а) «сѣ́тъ кѹ́ ѿ́ще жи́ви, ѿ́же сѣ́тъ ви́дѣ́ти ѿ́», — словъ этихъ нѣтъ въ другихъ спискахъ; значеніе ихъ было выше выяснено нами;

б) приведены всѣ буквы славянско́й азбуки вмѣсто нѣсколькихъ, какъ въ первыхъ четырехъ спискахъ;

в) слѣды глаголическаго оригинала, такъ, вмѣсто ѱ, ѳ, ѿ стоитъ

пѣ, хлѣ, тѣ; вмѣстоцыфры ^иѣтѣг^и стоятъ ^иѣтѣг, такъ какъ буквы ѣ нельзя было передать глагольскимъ знакомъ за отсутствіемъ такового. Особенности акцентуаціи: въ словѣ писма и косвенныхъ надежахъ удареніе въ 8 случаяхъ стоитъ на коренномъ гласномъ и; въ 4-хъ — на е; въ остальныхъ 16 отсутствуетъ. Въ формахъ глагола сѣтворити удареніе всегда на о; эта особенность, равно какъ и слѣдующія: нѣждаахъса, привода, приложим, строаи, — вполне объяснимы изъ болгарскаго языка, какъ и въ предыдущихъ спискахъ.

6) *Саввинскій списокъ* (С.), XV вѣка, находится въ монастырѣ св. Саввы въ Далмаціи; былъ приготовленъ къ изданію проф. Прейсомъ и Срезневскимъ и изданъ послѣднимъ при статьѣ: «Древнія писмена славянскія» въ Ж. М. Н. Пр., 1848 г., ч. 59, отд. II, стр. 32 и слл. Текстъ снабженъ примѣчаніями и вариантами изъ изданныхъ списковъ и неизданнаго еще тогда Академическаго. Любопытно, однако, что у Срезневскаго указаны нѣкоторые такіе варианты изъ Бреславльскаго списка, какихъ мы не нашли въ изданіи Бодянскаго, которымъ, очевидно, пользовался и Срезневскій: «той ся языкъ глаголаше», «и по потоу раздѣли Бѣ языки» (стр. 41). Надо полагать, что у Срезневскаго ссылка на Бреславльскій списокъ опечатка. Можетъ быть, слѣдуетъ разумѣть тутъ Новиковскій списокъ, гдѣ дѣйствительно встрѣчаются оба эти выраженія. (Др. Росс. Вивл., М. 1791, стр. 9). Озаглавленъ текстъ такъ: «Чрьноризьца Храбъра отъвѣти о писменехъ». Наибольше замѣчательныя его особенности: слово нѣнѣ, о которомъ мы говорили раньше, и большой пропускъ въ первыхъ частяхъ текста (въ пунктѣ III). Въ своемъ изданіи акад. Срезневскій раздѣлилъ текстъ по содержанію на отдѣльные параграфы, числомъ 12.

7) *Бреславльскій списокъ* (Б.). XVI вѣка, найденный и напечатанный Бодянскимъ въ 1843 году въ Ж. М. Н. Пр., ч. 38, отд. II, стр. 147—157; озаглавленъ: «Сказаніе кѣ състави стѣ Кѣрѣи словено пимена противу языкоу». Къ тексту подведены варианты изъ текстовъ, напечатанныхъ въ азбукѣ Бурцева, Но-

виковымъ и Калайдовичемъ. Любопытно чтеніе этого списка: «четыре межедесѣма», а также наименованіе Ростислава «царемъ»; кромѣ того, списокъ этотъ, какъ и М. и С., приводитъ славянской азбукѣ. Изъ внушающихъ подозрѣніе чтеній, какихъ много въ этомъ спискѣ, отмѣтимъ выдающіеся случаи порчи: 1) всѣчкѣ^ѣ вм. грѣчскихъ; 2) пѣто вм. почто; 3) біаще доскм; 4) пандрѣ^ѣ вм. пиде; 5) пнѣ вм. нинѣ; 6) в в'ѣкы. Другія особенности какъ этого, такъ и прочихъ старшихъ списковъ, указаны въ сводномъ текстѣ въ видѣ варіантовъ.

Б. Списки младшей группы.

Списки эти — происхожденія болѣе поздняго и носятъ на себѣ слѣды многочисленныхъ измѣненій, сдѣланныхъ переписчиками: прибавленій, сокращеній, пропусковъ, искаженій. Конечно, значенія они имѣть не могутъ, тѣмъ болѣе, что позднѣйшая окраска языка и измѣненія переписчиковъ дѣлаютъ невозможнымъ реконструированіе изъ нихъ какихъ-либо слѣдовъ первооригинала Сказанія. Тѣмъ не менѣе мы считаемъ нужнымъ все же упомянуть о наиболѣе извѣстныхъ изъ нихъ и перечислить ихъ особенности, конечно, не все, а лишь главнѣйшія.

Къ спискамъ этой группы относятся:

1) *Новиковскій* (Н.), напечатанный Новиковымъ (1776 г., въ I-ой части «Повѣствователя древностей Россійскихъ» и въ 1791 г. въ «Древней Росс. Вивл.»). Варіанты этого списка приведены у Калайдовича, Бодянского и Срезневскаго.

2) *Бурцевскій* (Б₂), напечатанный въ 1637 г. въ «Азбукѣ» Вас. Ѳед. Бурцева. Варіанты изъ этого списка приведены тамъ же, гдѣ и изъ предыдущаго.

3) Текстъ Сказанія, напечатанный въ *Супрасльской Азбукѣ* 1781 г. (СА.). Варіанты изъ него тамъ-же.

4) *Русская редакція* Сказанія (Р.), напечатанная у И. В. Ягича въ упомянутомъ трудѣ, подъ № 4; напечатана по списку Синод. Библ., № 354, лл.: 347—352 (XVII в.), по рукописи проф. Н. С. Тихонравова и по рукописи Имп. Публ. Библ. Q. XVI. 2.

5) *Блградскій* списокъ (Б₃), доставленный И. В. Ягичу

проф. Л. Стояновичемъ и напечатанный въ «Исслѣдов. по р. яз.» стр. 956—958.

Сказаніе неоднократно встрѣчается въ рукописяхъ и неоднократно издавалось; перечень списковъ и изданій сдѣланъ Бодянскимъ въ примѣчаніяхъ къ изслѣдованію: «О времени пропсх. слав. письменъ», стр. XXX—XXXI, хотя перечень этотъ, какъ отмѣчаетъ акад. Ягичъ²¹⁾, не полный.

Приведемъ списокъ наиболѣе важныхъ вариантовъ изъ текстовъ младшей группы.

- 1) *Замѣтка*: СА, Б₃—Сказаніе, како состави святыи Кирилъ Философъ азъбѣкѣ, по языку Словѣнскѣ и книги преведе (Б₃—*нѣтъ* «преведе») ѿ Греческихъ на Словенскіи языкъ (Б₃—*нѣтъ* «языкъ»).
- 2) Б₃ чрътани. 3) СА. Р. Б₃—нарѣзаныи. 4) Р, *послѣ* мѡжетъ са—словѣнскіи писати. 5) *или* зѣло—Б₃—*нѣтъ*. 6) Н. Б₂. Р. Б₃—или члѣкъ (*доб.*); Б₃ или цръковъ (*доб.*). 7) Р.—или щедротѣ.
- 8) *Отъ*: «или чааніе» до «и инаа» Б₃—*нѣтъ*. 9) Б₃—иже въ иночествѣ нареченнаго Кѣрила. 10) Н. Б₂. СА. Р—во мнѣшескомъ чиноу. 11) Б₃ *ем.* ѿ аза начать ѿбѡе чит. начетькъ обѡиѣга идинъ. 12) *Послѣ* оучащимъ са бѣквѣмъ Р. *доб.* то ѣсть стѣти къ вамъ. 13) Н. Б₂. СА. Р. Б₃—се же соуть подобна греческимъ писменемъ а, в, г, д, е, з, и, ѡ, і, к, л, м, н, ѣ, о, п, р, с, т, у, ф, х, џ, w; а четьренадѣсятъ по словенскому языкоу. Б₃ *послѣ* w *оставляетъ*: се бистъ словъ .кд., а другихъ дї. 14) СА. Р. Б₃ *ем.* иже воини—законьни. 15) СА. Р. Б₃—*ем.* ѿ кона—ѿ закона. 16) СА. Р—и мнѣтъ таковїи, яко единомъ имъ сотвори Бгѣ писмена. 17) Вм. и бѣ дѣска *отъ* СА. Р. и Б₃—иже бѣ титла. 18) Вм. иногдож—СА. Р. Б₃—ѿ пнаго. 19) *Послѣ* послѣжде пришедъ—Б₃—и начьнъ писмена саставляти. 20) Вм. и събра са ихъ кд—Б₃—и бистъ кд. писмена 21) Н, Б₂, СА, Р—во мнѣшескомъ чиноу Кирилъ Философъ. 22) Вм. ѡ приложеніе—СА, Р—ѡ моу-

²¹⁾ Иссл. по р. яз., стр. 310.

Общее сличеніе разнообразныхъ показаній списковъ о времени составленія перевода см. у Бодянского, въ изд.: «О врем. происх. слав. письм.», стр. 342—344.

**Содержаніе Сказанія; значеніе показаній Храбра;
возбуждаемые ими вопросы.**

1. Письмена до принятія христіанства. Храбръ начинаетъ съ того, что «прежде», т. е. до принятія христіанства, славяне не имѣли письменъ, но пользовались чертами и рѣзцами.

Digitized by Google

вильно переданы такимъ путемъ въ виду существованія особыхъ славянскихъ звуковъ, отсутствующихъ въ латинскомъ и греческомъ языкахъ. Однако, такъ было много лѣтъ.

III. Св. Константинъ и его реформа. Затѣмъ Богъ смиловался надъ Славянами и послалъ имъ св. Константина философа, называемаго Кирилломъ, который составилъ имъ 38 буквъ, однѣ—на подобіе греческихъ, а другія—примѣнительно къ славянскому языку. Подобно грекамъ, онъ во главѣ алфавита поставилъ звукъ, означаемый буквой азъ, которая (для большаго уразумѣнія учащихся) произносится широкимъ раскрытіемъ устъ, а прочія—малымъ.

IV. Славянскія письма. Старѣйшій списокъ приводитъ при словахъ: «се же сѣтъ письма словѣньскаа, сице а подобаетъ писати ѿ глаголю» только первыя четыре буквы алфавита. Изъ другихъ списковъ одни (Х, З., К.) слѣдуютъ ему, а иные (М., С., Б., и всѣ списки младшей группы)—приводятъ сначала названія 24 буквъ, общихъ славянскому и греческому алфавиту, а затѣмъ и 14—по словенскѣ азыкѣ.

V. Первое возраженіе: излишекъ буквъ. Нѣкоторые возражаютъ, что Кириллъ придумалъ слишкомъ много буквъ и можно обойтись и меньшимъ количествомъ ихъ: вѣдь, у грековъ всего 24 буквы. Храбръ возражаетъ, что и для грековъ оказалось недостаточнымъ ихъ 24 буквъ, и потому они прибавили къ нимъ еще 11 дигтонговъ и 3 числовыхъ знака (для 6, 90 и 900), такъ что у нихъ составилось тоже 38 буквъ, чему и подражалъ св. Константинъ.

VI. Второе возраженіе: славянскія письма не отъ Бога. Иные говорятъ, что ни Богъ, ни ангелы (вар. апостолы) не сотворили славянскихъ писменъ и послѣднія не существовали искони, какъ еврейскія, римскія и греческія. Иные, основываясь на томъ, что въ Евангеліи упоминается только объ этихъ писменахъ, полагаютъ, что славянскія письма не отъ Бога. Храбръ называетъ такихъ людей безумными и даетъ имъ отвѣтъ «отъ свитыхъ книгъ», доказывая, что исконнымъ можетъ считаться только одинъ еврійскій языкъ, которымъ и Адамъ говорилъ въ раю и послѣ него говорили до столпотворенія, когда Богъ смѣшалъ языки, и нравы, и обычаи, и уставы, и законы, и искусства.

VII. Преимущество славянскихъ письменъ — единство автора и святость ея. И еллины раньше не имѣли письменъ и пользовались финикійскими; потомъ отдѣльные собиратели составили алфавитъ: Паламидъ придумалъ 16 буквъ, Камъ прибавилъ 3, Симонидъ — 2, Епихарій — 3: составилось 24 буквы; затѣмъ Діонисій грамматикъ прибавилъ 6 двогласныхъ, другой какой-то 5 дифтонговъ, а еще одинъ 3 числовыхъ знака. Такимъ образомъ, въ продолженіе многихъ лѣтъ 7 собирателей едва составили 38 буквъ, а затѣмъ 70 человекъ перевели св. книги на греческій языкъ. У славянъ же одинъ святой Кириллъ и буквы устроилъ и книги перевелъ. И славянскіе буквы тѣмъ святѣе и лучше, что ихъ устроилъ святой мужъ, а греческія — «эллинскіе поганы» (язычники).

VIII. Позднѣйшія измѣненія не умаляютъ значенія подвига св. Константина. На возраженіе, что Константинъ нѣ^ѣ оустроилъ добръ, понеже самъ пострадалъ и еще, Храбръ отвѣчаетъ, что и у грековъ также производились измѣненія Акиллою и Симиахомъ, такъ какъ оудобѣе есть послѣже потворити, неже прѣвое створити.

IX. Общеизвѣстность подвига св. Константина. Немногіе греческіе книжники ²²⁾ въ состояніи дать отвѣтъ на вопросъ объ изобрѣтателяхъ ихъ азбуки, или переводчикахъ св. книгъ, или о времени того и другого. Но славянскіе букари ²³⁾ все знаютъ, что св. Кириллъ и буквы изобрѣлъ и книги перевелъ; знаютъ также, что это произошло во время Михаила, царя греческаго, Бориса, князя болгарскаго, Растица (Ростислава) моравскаго и Коцела блатенскаго, въ 6363 (855, точнѣе 863) году.

X. Заключение. Другіе доводы Храбръ, по его словамъ, приводитъ въ другомъ мѣстѣ: инде речемъ, а нинѣ нѣкътъ вѣрма. Такъ, заключаетъ онъ, Богъ далъ разумъ славянамъ, ему же слава и честь и держава и поклоненіе, нынѣ и присно и въ безконечныя вѣки. Аминь.

Изъ отдѣльныхъ вопросовъ, возбуждаемыхъ Сказаніемъ, на

²²⁾ Книжъчиче отъ книга и чьсти.

²³⁾ Боукаръ—грамотей.

первомъ мѣстѣ стоитъ, несомнѣнно, вопросъ объ источникахъ Храбра. Честь открытія ихъ принадлежитъ акад. И. В. Ягичу. Именно, онъ указываетъ слѣдующія мѣста Сказанія, гдѣ источники Храбра очевидны.

1) О зависимости греческаго алфавита отъ еврейскаго: наибольшая близость обнаруживается у Храбра съ текстомъ грамматики Псевдо-Θеодосія Александрійскаго (изд. въ 1822 г. Гетлингомъ) и отрывкомъ, изд. у Виллоассона въ *Anecd. graeca*, II, 187, по венеціанской рукописи. Кромѣ того, мнѣніе о сходствѣ греческаго и еврейскаго алфавита встрѣчается и у другихъ писателей, какъ Евсевія, Свиды. Акад. Ягичъ полагаетъ, что Храбрь, конечно, не рылся по книгамъ, чтобы пріобрѣсти эти свѣдѣнія; онъ сдѣлалъ то, что славянскіе переводчики въ подобныхъ случаяхъ обыкновенно дѣлали—онъ перевелъ буквально одинъ попавшійся ему подъ руки источникъ²⁴⁾. Съ этимъ мнѣніемъ, кажется, можно вполне согласиться.

2) Мнѣніе о первенствѣ сирійскаго языка встрѣчается и въ 60 и 61 вопросахъ Θεодорита²⁵⁾ и также могло быть Храбру извѣстно изъ сочиненій или Θεодорита или кого-либо другого изъ греческихъ писателей. Впрочемъ, прибавимъ, что, такъ какъ отрывки изъ Θεодорита имѣются и въ Симеоновомъ сборникѣ, то можно предположить, что это мнѣніе Храбрь вычиталъ не изъ греческаго оригинала, а изъ славянскаго перевода.

3) Объ искусствахъ, изобрѣтенныхъ различными народами, также, по указанію И. В. Ягича²⁶⁾, есть много упоминаній у греческихъ писателей и, между прочимъ, у того же Θεодорита. Точнаго оригинала Храбра, впрочемъ, среди нихъ такъ же, какъ и въ предыдущемъ случаѣ, усмотрѣть нельзя, но зато можно отмѣтить и соотвѣтствующія мѣста Храброва Сказанія какъ не оригинальныя, а переводныя.

4) О постепенномъ составленіи греческаго алфавита Храбрь также узналъ изъ той же грамматики Псевдо-Θеодосія²⁷⁾. Ими

²⁴⁾ *Op. cit.*, стр. 311.

²⁵⁾ Тамъ же, стр. 313.

²⁶⁾ Тамъ же, стр. 313—314.

²⁷⁾ См. Ягичъ, тамъ же, стр. 314—315.

Епитарма, неупоминаемое у Псевдо-Θеодосія, имѣется въ текстѣ Виллоассона. Отсюда легко предположить, что оно, а равно упоминаніе о Діонисіи, было также и въ оригиналѣ Храбра, пока еще не вполне извѣстномъ, но уже, очевидно, стоявшемъ на основѣ грамматики Псевдо-Θеодосія.

5) Наконецъ, упоминаніе объ Акиллѣ и Симмахѣ имѣется также у Епифанія, и изъ его сочиненія, по мнѣнію акад. Ягича, могло попасть и въ греческій оригиналѣ Храбра²⁹⁾. Это мнѣніе можетъ быть нѣсколько ограничено. Дѣло въ томъ, что Акилла и Симмахъ были довольно извѣстны и въ славянской письменности, и Храбръ могъ почерпнуть свѣдѣнія о нихъ и не у грековъ. Упоминанія о нихъ встрѣчаются не только въ Паннонскихъ житіяхъ, но напр., и въ рукописи Книги Царствъ Библ. Нов. Унив. № 4 (30), или въ рукописи Моск. Синод. Библ. № 233 (по опис. Горскаго и Невструева, отд. II, № 76), впрочемъ, болѣе поздняго времени — XVII в., гдѣ читаемъ на л. 1 об.: «а Симмах и Акила и Феодотіонъ, иже во псалтыри толковники о нихъ пишутъ, были они преводники отъ языка на языкъ».

Такимъ образомъ, большая часть источниковъ Храбра или вполне открыта акад. Ягичемъ или намѣчена къ открытію. Замѣтимъ, что это такія мѣста, гдѣ Храбръ вооружается запасомъ книжной мудрости для пораженія своихъ противниковъ. Но не трудно отличить и его собственныя прибавки: ему понадобилось противопоставить одному Кириллу 70 толковниковъ и 7 изобрѣтателей греческаго алфавита, — и онъ прибавляетъ къ пяти извѣстнымъ еще двухъ неизвѣстныхъ. Нельзя также сомнѣваться и въ томъ, что § 10-ый также принадлежитъ самому Храбру. Что же касается до остальнаго — упоминанія о дѣятельности св. Кирилла и о возраженіяхъ противъ него, а также и о времени дѣятельности его, то Храбръ могъ также легко найти все это въ славянскихъ житіяхъ св. Кирилла, какъ нашелъ онъ и матеріалъ для возраженій въ греческихъ источникахъ. Наконецъ, и находившіеся еще въ живыхъ свидѣтели подвига свв. Первоучителей могли пополнить его свѣдѣнія. На его долю выпалъ лишь

²⁹⁾ Тамъ же, стр. 319.

трудъ комплятора: онъ переработалъ и связалъ въ одно цѣлое все то, что могъ вычитать или услышать о свв. Братьяхъ. Онъ или во время пребыванія въ Моравской землѣ, или въ Болгаріи ознакомился съ нападками на дѣятельность свв. Первоучителей и значеніе ея и, преисполненный глубокаго сознанія важности ихъ подвига, рѣшился выступить ихъ апологетомъ, можетъ быть, побуждаемый къ этому, помимо нападковъ латино-нѣмецкаго духовенства, и нападками со стороны грековъ, какъ то даетъ поводъ предположить редакція Берлинскаго сборника. Храбръ именно апологетъ. Онъ не говоритъ о важности какъ для религіознаго развитія славянъ, такъ и вообще для просвѣщенія ихъ, подвига свв. Кирилла и Меѳодія. Онъ объ этомъ говоритъ или скажетъ въ другой части своего недошедшаго труда (инде речемъ); пока же его задача сводится лишь къ тому, чтобы отразить возраженія противъ того, что онъ считаетъ святымъ дѣломъ; и онъ отражаетъ ихъ, пуская въ ходъ все свои знанія, всю изворотливость своего ума, не останавливаясь въ своемъ увлеченіи даже предъ такимъ пріемомъ, какъ прибавленіе, сверхъ своего источника, двухъ грамматиковъ, лишь бы достигнуть числа 7, предъ такимъ доводомъ, что славянскіе писцы знаютъ, кто составилъ азбуку и книги перевелъ, и что эту азбуку составилъ святъ мужъ, а потому и славянскія письма стоятъ выше греческихъ. Весь трудъ Храбра — апологія славянской письменности; не бѣда, если онъ иногда увлекается: важно единство мысли, важна цѣльность содержанія, опредѣленная тенденція и глубоко убѣжденный тонъ, что располагаетъ читателей въ пользу автора.

Сказаніе Храбра вызываетъ еще нѣсколько весьма важныхъ вопросовъ: какую азбуку разумѣлъ Храбръ — кириллицу или глаголицу? существовали ли въ его время обѣ азбуки или одна и какая именно? не происходило ли при немъ составленіе новой азбуки, на что могло бы указывать выраженіе: *са постражхъ ѿ еше*?

Прежде всего, впрочемъ, отмѣтимъ, что первыя слова Сказанія — о чертахъ и рѣзахъ — затрогиваютъ крайне темный вопросъ о томъ, какія письма были у славянъ до принятія хри-

стіанства. Акад. Срезневскій при своемъ изданіи Саввинскаго текста даетъ обзоръ свидѣтельствъ о древнѣйшихъ письменахъ славянскихъ. Изъ этого обзора можно вывести только, что письмена у славянъ существовали и имѣли довольно значительное распространѣніе: ими писались законы, подписывались договоры; они играли значительную роль и въ частной жизни. Но что это были за письмена? На этотъ вопросъ нельзя дать рѣшительно никакого отвѣта. Арабскій писатель X вѣка Ибнъ-эль-Недимъ сохранилъ надпись, сдѣланную знаками, бывшими въ ходу у русскіихъ славянъ. Однако эта надпись до сей поры не прочтена, да и не можетъ быть никогда разгадана, такъ какъ она единственная, и нѣтъ матеріала для сравнительнаго ея изученія, безъ чего всякая попытка будетъ бесплодна. Вопросъ о характерѣ этихъ письменъ слѣдуетъ считать даже не открытымъ, а просто неразрѣшимымъ, и всякая попытка къ разрѣшенію его, напр., предположеніемъ, что этими письменами были скандинавскія руны, останется бесплодной. Что же касается примѣненія латинскаго и греческаго алфавита къ славянскому языку, то свидѣтельство Храбра, какъ извѣстно, вполне достоверно и Фрейзингенскіе отрывки могутъ служить примѣромъ примѣненія латиницы.

Другой вопросъ—о томъ, что значитъ: «понеже са пострахътъ ѿ ѿще», т. е. о какомъ «построеніи» идетъ здѣсь рѣчь — письменъ или перевода книгъ? Если разумѣть построеніе письменъ, то придется допустить, что или производились измѣненія въ азбукѣ, составленной св. Кирилломъ, или, какъ полагаетъ одинъ изъ новѣйшихъ изслѣдователей — г. Баласчевъ²⁹⁾, составлялась новая азбука. Такъ какъ господствующее въ наукѣ мнѣніе склоняется въ пользу старшинства глаголицы и изобрѣтеніе ея приписываетъ Кириллу, то г. Баласчевъ видитъ въ этихъ словахъ Храбра указаніе на изобрѣтенный будто бы Климентомъ Кирилловскій алфавитъ.

²⁹⁾ «Климентъ епископъ словѣнскі». Соція, 1898, стр. LXVI—LXVII.

Прежде всего придется установить, что тутъ слѣдуетъ разумѣть исправленіе не письменъ, а перевода св. книгъ. Правда, Храбръ имѣетъ въ виду, говоря о подвигѣ св. Кирилла, и изобрѣтеніе письменъ и переводъ св. книгъ. Но все-таки можно различить, гдѣ онъ разумѣетъ отдѣльно одно и гдѣ другое. Когда онъ перечисляетъ греческихъ грамматиковъ—изобрѣтателей азбуки, ясное дѣло, онъ ведетъ рѣчь только объ изобрѣтеніи письменъ и имѣетъ въ виду соотвѣтствующій подвигъ св. Кирилла—изобрѣтеніе славянской азбуки. Когда онъ говоритъ, что и послѣ Кирилла еще «пострааютъ» и въ этомъ видятъ, что Кириллъ «оустроилъ не добрѣ», — онъ разумѣетъ тутъ уже не письмена, а переводъ св. книгъ. Дѣло въ томъ, что Акилла и Симмахъ, на которыхъ онъ ссылается тутъ же въ контекстѣ, въ доказательство того, что и у грековъ «постраили», перевели послѣ 70-ти толковниковъ ветхій заветъ, и Храбръ, противопоставляя ихъ Кириллу, очевидно, имѣетъ въ виду и соотвѣтственную дѣятельность Кирилла—переводъ книгъ, а не составленіе азбуки, какъ раньше противопоставлялъ ему же, въ роли составители азбуки, 7 грамматиковъ. Именно, изъ контекста можно вывести, что рѣчь идетъ *объ измѣненіяхъ не письменъ, а перевода*. Проф. Голубинскій и И. В. Ягичъ³⁰⁾ установили это положеніе вполне точно, указавъ на дѣйствительное значеніе упоминанія объ Акиллѣ и Симмахѣ. Наконецъ, добавимъ мы, можно ли относить эти измѣненія къ письменамъ, если вся задача Храбра — прославленіе Константина, защита его подвига и превосходства изобрѣтенныхъ имъ письменъ—«святъ бо мужъ сътвори ихъ»? И вдругъ основу всего — письмена — признать несовершенными и, послѣ только что доказаннаго превосходства ихъ надъ греческими, объявить, что ихъ измѣняютъ, т. е. что начинаютъ повторяться почти то же, что было съ греческими письменами. Въ крайнемъ случаѣ, по замѣчанію рецензента книги г. Баласчева³¹⁾, выраженія, какими пользовался Храбръ въ упомянутомъ мѣстѣ, могли бы скорѣе указывать на перемѣны, производившіяся въ одномъ

³⁰⁾ Op. cit., стр. 318—319.

³¹⁾ Проф. П. А. Лавровъ: Виз. Врем., № 3—4 за 1899 г.

алфавитъ, а не на построение новаго алфавита. Но такъ какъ указаніе контекста даетъ ясное представленіе о томъ, что хотѣлъ сказать тутъ Храбръ, то и нѣтъ вовсе нужды допускать даже перемѣны въ одномъ алфавитѣ: рѣчь идетъ о переводѣ и исправленіи его. Что же до Климента и изобрѣтенной имъ, по мнѣнію г. Баласчева, кириллицы, то самое основаніе г. Баласчева — краткое житіе Климента — есть основаніе ненадежное (см. ту же рецензію), а потому и приписывать Клименту кириллицу, особенно со ссылкой въ доказательство на показаніе Храбра, нѣтъ основанія.

Наконецъ, отмѣтимъ еще, что въ докладѣ проф. П. А. Лаврова (см. тотъ же протоколъ Слав. Ком., стр. 16) въ засѣданіи Славянской Коммиссіи продолжены выводы изъ этого положенія: слѣдуетъ признать въ такомъ случаѣ, что Храбръ зналъ только одинъ алфавитъ, иначе прославленіе имъ Кирилла утратило бы значеніе. При существованіи двухъ азбукъ, или если бы азбука, изобрѣтенная Кирилломъ, подвергалась измѣненіямъ, подвигъ Кирилла не имѣлъ бы значенія. Въ первомъ случаѣ, онъ былъ бы лишнимъ, во второмъ, его нельзя было бы прославлять, такъ какъ онъ не могъ бы быть названъ вполнѣ совершеннымъ. Посему необходимо признать, что Храбръ зналъ только одинъ алфавитъ.

Новый вопросъ, встрѣчаемый при этомъ, — какой алфавитъ зналъ Храбръ? — находитъ много затрудненій. Списки М., Б. и С. читаютъ, послѣ словъ: «се же сѣтъ писмена словенскаа сице ка подобаетъ писати и глѣти,» 24 буквы, взятые для славянскаго алфавита изъ греческаго, а затѣмъ и 14 буквъ по словенскѣмъ азбукѣ т. е. не находящихся въ греческомъ алфавитѣ. Въ этихъ словахъ — прямое указаніе именно на кириллицу, въ основу которой легло греческое уставное письмо. Новѣйшіе списки повторяютъ это мѣсто; однако остальные старшіе списки этого чтенія не даютъ, а потому можно сомнѣваться, было-ли оно въ первоначальномъ оригиналѣ статьи, а, слѣдовательно, утрачивается и твердое основаніе для предположенія, что мы имѣемъ здѣсь указаніе на кириллицу. Московскій Академическій списокъ, какъ мы

говорили выше, былъ списанъ съ глагольскаго подлинника; это видно изъ затрудненія, въ которомъ очутился писецъ его оригинала предъ буквами џ, з и ѡ, передавшій ихъ чрезъ пѣ, хѣ и тѣ. Проведи разсужденіе далѣе, заключимъ, что глагольскій писецъ имѣлъ подъ руками, въ свою очередь, кирилловскій оригиналъ, въ которомъ были и џ и з и ѡ. Но былъ ли это *древнѣйшій* оригиналъ и была ли это *древнѣйшая* редакція статьи, или же *этотъ* кирилловскій писецъ сдѣлалъ вставку съ подлиннымъ приведеніемъ буквъ, отсутствовавшую въ оригиналѣ, судить трудно. Одно можно отмѣтить: дата изобрѣтенія письменъ, не внушающая, по словамъ акад. Ягича, ни малѣйшаго довѣрія, повторяется съ удивительной точностью во всѣхъ спискахъ, кромѣ Московскаго Академическаго, отступающаго по вышеуказанной причинѣ. Если бы автографъ Храбра былъ глагольскій, то едва ли мы замѣчали бы эту точность списковъ, такъ какъ весьма трудно предположить, чтобы не нашлось хотя бы одного списка, допустившаго при перепискѣ съ глагольскаго оригинала какую-либо ошибку въ датѣ. Между тѣмъ, при кирилловскомъ оригиналѣ, буквальное подражаніе и переписываніе вполне объясняетъ эту строгую точность всѣхъ списковъ.

Но возможно и иное предположеніе: Храбръ могъ знать только глаголицу, и ею написалъ свое Сказаніе. Впослѣдствіи была изобрѣтена кириллица и новый писецъ внимательно переписалъ глаголическій первооригиналъ кириллицей, передавъ соответствующими кирилловскими цифрами и дату 6363. Отъ его списка могли пойти и всѣ остальные, откуда и правильность передачи даты. Такимъ образомъ, и на этомъ основаніи нельзя получить рѣшающаго вывода.

Перейдемъ теперь къ попыткѣ рѣшенія того же вопроса, сдѣланной акад. Ягичемъ,—выводамъ на основаніи числа буквъ азбуки. Безусловно слѣдуетъ согласиться съ положеніемъ И. В. Ягича, что «кто желаетъ примѣнить содержаніе статьи Храбра къ тому или другому славянскому письму, тотъ долженъ класть въ основаніе всѣхъ своихъ соображеній число 38 (буквъ); все прочее шатко и ничего не доказываетъ»²²). Дѣйствительно,

²²) Op. cit., стр. 316.

Храбръ такъ опредѣленно указываетъ, что въ азбукѣ, составленной Кирилломъ, имѣется 38 буквъ, такъ усердно старается насчитать столько же знаковъ и въ греческомъ алфавитѣ, что не подлежитъ сомнѣнію число 38 для алфавита, составленнаго Кирилломъ. Кириллица и даетъ это число: 24 буквы, взятые изъ греческаго алфавита: а, в, г, д, е, з, и, ѡ, і, к, л, м, н, ѓ, о, п, р, с, т, ү, ф, х, ѱ, ѱ и 14 славянскихъ: б, ж, ѡ, ц, ч, ш, щ, зъ, ы, ѣ, ѣ, ю, ѡ, а. Отсутствующіе при этомъ йотованные гласные: ѡ, ѡ, ѡ, ѡ, не препятствуютъ насчитывать въ кириллицѣ 38 буквъ, потому что, по словамъ акад. Ягича, въ древнѣйшихъ кирилловскихъ памятникахъ они дѣйствительно и не встрѣчаются. Примѣненіе къ глаголицѣ акад. Ягичъ дѣлаетъ слѣдующее: а, б, в, г, д, е, ж, з, и, і, ѣ, к, л, м, н, о, п, р, с, т, оу, ф, х, ѱ, ѱ, ц, ч, ш, щ, з, ы, ѣ, ѣ, ю, а, ѡ, ѡ, при чемъ отсутствіе ѡ, по мнѣнію акад. Ягича, не мѣшаетъ насчитывать все же 38 буквъ, такъ какъ въ иныхъ глагольскихъ памятникахъ этотъ знакъ дѣйствительно и не встрѣчается⁸⁹).

Такимъ образомъ, какъ думаетъ акад. Ягичъ, въ виду того, что число 38 удобопримѣнимо какъ къ кириллицѣ, такъ и къ глаголицѣ, оно не облегчаетъ рѣшенія вопроса.

Но это едва ли такъ: можно согласиться съ примѣнимостью этого числа къ глаголицѣ, но едва ли оно оправдывается въ кириллицѣ. Вѣдь, йотованные гласные, безъ которыхъ «обходились», по словамъ акад. Ягича, «древнѣйшіе кирилловскіе памятники», встрѣчаются именно во всѣхъ древнѣйшихъ кирилловскихъ памятникахъ за исключеніемъ надписи Самуила; но послѣдняя: 1) не была открыта еще въ то время, когда акад. Ягичъ высказалъ свое утвержденіе и 2) не даетъ, по малому своему объему, позицій для йотованныхъ гласныхъ. Между тѣмъ, мы встрѣчаемъ йотованные гласные: въ *Хиландарскихъ листкахъ*: крѣцѣніѣ (I Аа 7—8), прочеѣ (II Аа 10), навѣченѣ (II Вб. 20), прѣблѣнѣ (II

⁸⁹) Op. cit., стр. 317.

Аб 22—23). Въ *Саввиной книжѣ* : црѣства л. 34, галилея 137 в.,
егда 86 и др., юдинъ 63, 94, сѣмиражцѣи 125, мѣноу 104 в.

Въ *Супрасльской рукописи* — пришествіа 52, цѣсарствіе
14, 65, възгѣхъ и др. Подобные примѣры далеко не единичны

Въ виду нахождения знаковъ йотованныхъ гласныхъ и въ древнѣйшихъ кирилловскихъ текстахъ, мы рѣшаемся высказать мнѣніе, что едва ли можно согласиться со взглядомъ И. В. Ягича о примѣнимости къ кириллицѣ числа 38; а тогда ясно, что не на кириллицу, а скорѣе на *лаолицу* могло указывать данное число, столь усердно защищаемое Храбромъ.

Едва ли въ Сказаніи Храбра найдется другое какое-либо мѣсто, которое могло бы способствовать рѣшенію интересующаго насъ вопроса. Однако попытаемся высказать еще нѣсколько соображеній, возникающихъ по поводу показаній Храбра. Храбръ, какъ мы говорили, могъ знать только одинъ славянской алфавитъ, созданный св. Кирилломъ и, по мнѣнію Храбра, вполне совершенный. Въ современной наукѣ господствуетъ мнѣніе, что глаголица древнѣе кириллицы и что изобрѣтеніе глаголицы и есть подвигъ св. Кирилла. Слѣдовательно, *Храбръ и могъ знать и говорилъ только о лаолицѣ*. Что же касается кириллицы, то новѣйшіе ученые не находятъ возможнымъ приписывать ея изобрѣтеніе св. Клименту словенскому, основываясь какъ на сомнительности соответствующаго указанія краткаго житія, такъ и на предположеніи, что едва ли возможно предполагать замѣну первоосновы дѣла свв. Первоучителей—азбуки—со стороны ближайшаго ихъ ученика и въ столь близкое къ дѣятельности ихъ время. Наше предположеніе о томъ, что Храбръ зналъ только глаголицу, получаетъ новую опору: отъ Кирилла и Меѳодія до Храбра не могло быть изобрѣтено новыхъ письменъ, такъ какъ единственное лицо, которое могло бы изобрѣсти ихъ — Климентъ — не можетъ быть признано изобрѣтателемъ кириллицы, да и не видно причинъ, которыя бы побудили его къ этому и не видно обстоятельствъ, которыя бы благопріятствовали этому.

Едва ли не наиболѣе вѣрный взглядъ на происхожденіе кириллицы былъ высказанъ тѣмъ же акад. Ягичемъ въ одной изъ его критико-палеографическихъ статей, помѣщенныхъ въ 33 томѣ Сборника Отд. Р. яз. и Слов. Акад. Наукъ²¹⁾. Акад. Ягичъ относитъ изобрѣтеніе Кириллицы ко времени царя Симеона. Приведемъ дословно его мнѣніе:

«Гречески образованный царь Симеонъ наследовалъ престолъ послѣ отца: воспитанный въ Константинополѣ, находившійся въ перепискѣ съ Константинопольскими учеными, какъ Птоломей наполнявшій свой дворецъ книгами, — онъ могъ своимъ авторитетомъ дать иное направленіе и славянской письменности. Онъ и его приближенные, сочувствовавшіе его взглядамъ и вкусамъ, многочисленные сотрудники, поддерживавшіе его стремленія пересадить на болгарскую почву разныя произведенія византійской духовной и ученой литературы, — всѣ они могли чувствовать, что замысловатый глаголическій почеркъ является значительной помѣхой ихъ планамъ, потому что черзчуръ сложный графическій характеръ его слишкомъ далеко отступаетъ отъ обыкновеннаго греческаго письма; въ особенности они могли воображать себѣ, что глаголица такъ же мало соответствуетъ большимъ литургическимъ кодексамъ, какъ и въ греческомъ письмѣ минускулы вмѣсто литургическихъ унциаловъ. А такъ какъ теперь впервые вѣшнія обстоятельства благоприятствовали славянской литургіи — вѣдь въ Моравіи и Панноніи она была еле-еле терпима, то, понятное дѣло, теперь только впервые можно было обратить вниманіе на болѣе богатую, торжественную обстановку богослуженія; теперь только могли являться роскошныя литургическіе кодексы. Для нихъ-то, по крайней мѣрѣ, считалось необходимымъ вмѣсто глаголическаго алфавита, стоявшаго наравнѣ съ греческимъ минускульнымъ, ввести почеркъ письма, который бы соответствовалъ греческому литургическому унциальному. Это и есть наша нынѣшняя кириллица, которая сначала, вѣроятно, стояла въ такомъ же отношеніи къ глаголицѣ, какъ въ греческой пись-

²¹⁾ Стр. 167 и сл.

«менности какой-нибудь унциальный кодексъ къ курсивно-миснускульному, пока вскорѣ кириллица практичностью своей и «главнымъ образомъ своею тѣсною зависимостью отъ греческаго «письма (всѣмъ грамотнымъ тогдашняго времени хорошо зна- «комаго) взяла верхъ для всѣхъ рукописей безъ различія. Гдѣ «и въ какое время могъ произойти этотъ поворотъ? Мнѣ ка- «жется, что для этого явленія нѣтъ другого болѣе благопріят- «наго мѣста и времени, какъ Болгарія симеоновской эпохи. Исто- «рія не передала намъ имени человѣка или людей, которые не- «посредственно въ этомъ участвовали. Они совершили, конечно, «полезное, но вовсе не трудное дѣло. Взяты были обыкновенные «унциалы IX вѣка и недостающія буквы, поскольку ихъ нельзя «было получить посредствомъ легкаго видоизмѣненія того же «алфавита, дополнены изъ глаголицы; только типы, заимство- «ванные изъ глаголицы, упрощены были снятіемъ орнаменталь- «ныхъ придѣлокъ и передѣланы въ стилъ греческихъ унциаловъ».

Въ дальнѣйшемъ изложеніи акад. Ягичъ даетъ объясненіе происхожденія кирилловскихъ в, ж, а, ѡ, ѣ, изъ которыхъ послѣдняя буква его нѣсколько затрудняетъ. Впрочемъ, для насъ важны не эти детали вопроса, а главная мысль акад. Ягича: Болгарія симеоновской эпохи представляла самую удобную усло- вія для составленія новаго алфавита и изобрѣтеніе кириллицы всего справедливѣе приурочить именно къ этой эпохѣ. Тутъ же замѣтимъ, что, если не согласиться съ вѣкомъ Симеона, какъ временемъ созданія кириллицы, то нельзя указать для нея дру- гого времени: по указаннымъ причинамъ, до эпохи Симеона она изобрѣтена быть не могла; а послѣ Симеона—отъ 927 г. до 993 г., къ которому относится недавно найденная древнѣй- шая кирилловская надпись Самуила, также нельзя указать ни лица, ни обстоятельствъ, которые могли бы вызвать необходи- мость изобрѣтенія новой азбуки. Посему остается прилкнуть къ мнѣнію П. В. Ягича, а въ такомъ случаѣ, можно еще точнѣе опредѣлить и время составленія кириллицы. Храбръ не зналъ ея, а онъ писалъ до побѣды Симеона надъ греками, т. е. до 914 года; слѣдовательно, и кириллица была изобрѣтена не раньше этого года, или даже не раньше 916 года, когда умеръ св. Кли-

ментъ Словѣнскій. Такимъ образомъ, *изобрѣтеніе кириллицы падаетъ на время отъ 916 до 927 г.* (до смерти Симеона). Изобрѣтатель ея неизвѣстенъ; только не Климентъ; кстати замѣтимъ, что едва-ли не послѣдняго разумѣетъ Храбръ, говоря, что живы еще видѣвшіе свв. Первоучителей. Такимъ образомъ, нашъ вопросъ, кажется, можетъ быть приблизительно разъясненъ и именно въ томъ смыслѣ, что Храбръ зналъ лишь одну азбуку, именно изобрѣтенную Кирилломъ глаголицу, въ которой насчитывалось 38 буквъ; этой же глаголицей, очевидно, онъ и написалъ свое Сказаніе.

Остаются еще нѣкоторые затрудненія, которые мы попытаемся выяснитъ. Дѣло въ томъ, что слова: «*ѡва ѡбо по чиноу грѣчьскыхъ писменъ, ѡва же по словѣнстѣи рѣчи*» всего удобнѣе могли бы, казалось, указывать именно на кириллицу, какъ состоящую изъ греческихъ знаковъ и специально-славянскихъ; тогда въ нихъ мы имѣли бы и оправданіе вставки Московскаго Академическаго списка. Но это едва ли такъ: намъ кажется, что Храбръ просто тутъ отмѣчаетъ фактъ, что Кириллу пришлось дополнить буквы, имѣющіяся въ греческомъ алфавитѣ и подходящія къ славянскому, новыми, «*по словѣнстѣи рѣчи*». На это указываетъ и контекстъ, такъ какъ въ предыдущихъ строкахъ говорилось о неудобствѣ греческихъ и римскихъ писменъ, въ виду существованія специально-славянскихъ звуковъ, отсутствующихъ въ греческомъ и латинскомъ языкахъ. А въ такомъ случаѣ это мѣсто и должно понимать такъ: «*къ буквамъ, имѣющимся въ греческомъ алфавитѣ для передачи звуковъ греческаго языка, прибавилъ и специально-славянскія, въ виду существованія специально-славянскихъ звуковъ*» и не видѣть тутъ указанія на то, чтобы въ основу азбуки Кирилла легъ греческій алфавитъ³⁵⁾; иначе Храбръ тутъ же на это и

³⁵⁾ Впрочемъ, если понимать это мѣсто и такъ, что св. Кириллъ воспользовался греческими буквами и только дополнилъ ихъ, можно было бы тутъ видѣть также указаніе на глаголицу, въ виду извѣстныхъ теорій о происхожденіи ея изъ греческаго минускульнаго письма. Это соображеніе,

указалъ бы: онъ могъ бы сказать, что Кириллъ 24 буквы изобрѣлъ по чину греческихъ письменъ, остальные—по славянской рѣчи; но онъ этого не дѣлаетъ и говоритъ: «Ѡва оубо . . . », т. е. *иные* взялъ изъ греческаго, а это и понятно, разъ онъ имѣлъ въ виду глаголицу, не вполне отвѣчающую греческому алфавиту.

Послѣдующій же писецъ, переписывая кириллицей Сказаніе и видя, съ одной стороны, въ текстѣ эти слова о двусоставности азбукъ Кирилла, съ другой—дѣйствительное сходство кириллицы съ греческимъ алфавитомъ, дополнилъ въ дальнѣйшемъ изложеніи, гдѣ рѣчь шла о письменахъ славянскихъ, текстъ оригинала вставкой перечисленія этихъ письменъ, и не въ порядкѣ алфавита, а именно, въ виду предшествовавшаго упоминанія о «письменахъ по греческой и славянской рѣчи», отдѣльно перечисливъ греческія письмена и отдѣльно специально-славянскія. Такимъ образомъ, и самое появленіе вставки можетъ получить свое объясненіе, а вмѣстѣ съ тѣмъ получить обоснованіе и предложенное нами дѣленіе списковъ Сказанія на двѣ редакціи.

Наконецъ, послѣднее затрудненіе встрѣчается по поводу Московскаго Академическаго списка, оригиналъ котораго мы предположили, согласно съ акад. Ягичемъ, глагольскимъ, но списаннымъ съ кириллицы: къ чему было писцу замѣнять ясный кирилловскій почеркъ глагольскимъ? На этотъ вопросъ отвѣтить, дѣйствительно, нѣсколько затруднительно, если не предположить, что переписанный кириллицей текстъ попалъ въ какой-нибудь округъ, гдѣ глагольскій почеркъ являлся преобладающимъ, почему и былъ переданъ на послѣдній. Возраженіе по поводу того, что *Ѣ* и *Ѥ* могли быть переданы соответствующими глагольскими знаками изъ двухъ буквъ (какъ *кс* и *пс*), едва

впрочемъ, можетъ быть предложено лишь какъ добавочное, въ виду того что попытки и г. Вьялева (Каз. Унив. Изв., 1885 г.), и акад. Ягича (снявши къ тѣмъ же статьямъ въ 33 т. Сб. Ак. Н.)—сблизить греческіе минускулы съ глаголицей,—оставляя широкую почву для палеографическихъ соображеній, едва ли могутъ претендовать на окончательное рѣшеніе вопроса о происхожденіи глаголицы именно въ данномъ смыслѣ—изъ греческихъ минускуловъ.

ли можетъ затруднить насъ во мнѣніи, что «глагольскій переписчикъ очутился въ затруднительномъ положеніи передъ этими кирилловскими знаками»³⁶). Правда, встрѣчаются подобные случаи замѣны, но надо принять въ соображеніе исключительность позиціи: знаки должны стоять не въ связи другихъ, не въ словѣ, а отдѣльно; особенно это имѣетъ мѣсто въ датѣ, гдѣ замѣна *ѣ* чрезъ *к* могла бы измѣнить смыслъ даты и гдѣ затруднительное положеніе писца всего яснѣе. Посему мы остаемся при мнѣніи акад. Ягича, — соглашаемся съ глагольскимъ оригиналомъ Московскаго списка, хотя при всемъ томъ остается нѣсколько страннымъ самый способъ передачи этихъ знаковъ: *пѣ*, *хѣ* и *тѣ* ³⁷).

Остается сказать еще нѣсколько словъ о значеніи Сказанія Храбра. Мы видѣли, сколько научныхъ вопросовъ оно затрогиваетъ, какія даетъ свѣдѣнія для рѣшенія ихъ, какіе вопросы само возбуждаетъ. Все это заставляетъ насъ видѣть въ Сказаніи одинъ изъ важнѣйшихъ и интереснѣйшихъ памятниковъ славянской письменности. Значеніе его еще тѣмъ болѣе увеличивается, что авторъ — человекъ весьма близкій къ эпохѣ Первоучителей. Правда, онъ уже ихъ не видѣлъ, но еще были живы тѣ, кто видѣлъ ихъ, еще свѣжо было преданіе о подвигахъ ихъ и значеніе этого подвига особенно ярко выступало предъ глазами современниковъ, возбуждая въ сердцахъ славянна любовь и уваженіемъ къ Первоучителямъ. Ясное дѣло, что для человека, проникнутаго сознаніемъ высокаго значенія ихъ подвига, странными и неосновательными казались нападки на ихъ дѣятельность, и Храбръ беретъ на себя защиту послѣдней. Мы уже указали выше, что главный цѣль Храбра — апологія Первоучителей, но надо замѣтить, что сквозь эту апологію ясно виднѣется глубокое уваженіе къ святымъ братьямъ: Богъ *смиловался* надъ славянами, и послалъ имъ Кирилла; въ другомъ мѣ-

³⁶) Ягичъ, стр. 317.

³⁷) Къ тому же, числовыя обозначенія *гѣ* для 14, *ѣ* для 3 и *ѣ* для 6 могутъ быть объяснены только при глагольскомъ оригиналѣ.

стѣ славянскія писмена названы святѣйшими и честнѣйшими, такъ какъ *святѣй* мужъ сотворилъ ихъ; *есть* славянскіе букари знаютъ и помнятъ своего Первоучителя и подвигъ его есть дѣло *Божіе* : чрезъ него Богъ разумъ далъ славянамъ. И въ устахъ такого человѣка, какъ Храбръ, свидѣтельство о дѣятельности Первоучителей пріобрѣтаетъ весьма важное значеніе, такъ какъ отъ него мы всего болѣе вправѣ ожидать наиболѣе точныхъ подробностей и наиболѣе полныхъ свѣдѣній о подвигѣ свв. братьевъ, одномъ изъ важнѣйшихъ событій культурной жизни славянскаго міра.

Сводный текст Сказанія черноризца Храбра о письменахъ Славянскихъ^{*)}.

’О писменехъ чрхноризца Храбра¹⁾.

**I. Прѣжде оубо словѣне не имѣхъ книгъ²⁾ нж чрх-
тами и рѣзами³⁾ чѣтѣхъ⁴⁾ и гатаахъ⁵⁾ погани сжце⁶⁾.**

**II. крхстивше же сѧ, рѣмскими и грхцьскими⁷⁾ пис- 1
мены нждаахъсѧ [писати словенскѧ]⁸⁾ рѣчь безъ**

¹⁾ б.—Сказаніе кѧ сѧстави стѣхъ Кѣри^ѧ словенѣ^ѧ пѣмена противѣу
пзѣкоу; с.—Черноризца Храбра отвѣти о письменехъ. ²⁾ К.—книгъ;
м. б.—писменъ. ³⁾ м.—рѣзанми; б.—нарѣзанми. ⁴⁾ чѣтѣхъ и—нѣтъ
въ м. ⁵⁾ м. б.—гатаахъ. ⁶⁾ б.—добавл. къ погани сжце слово еше.

⁷⁾ и грхцьскими нѣтъ въ З. ⁸⁾ Такъ читаетъ м.; въ П. Х. К. З.

^{*)} Въ основу своднаго текста положенъ текстъ 1348 г. (П.). — Вари-
анты подводятся изъ списковъ I—ой редакціи: Х., К., З. и изъ списковъ
II—ой редакціи: М., Б., С., при чемъ послѣдніе отмѣчаются строчными бук-
вами (м., б., с.). При указаніи вариантовъ нами принято за правило — под-
водить варианты только по содержанію, а не по правописанію. Наиболѣе
важные случаи порчи отмѣчены въ § II Введенія и въ варианты не вне-
сены.

оустроєнна.⁹⁾ нх¹⁰⁾ како можеть сѧ писати добрѣ грчч-
скими писмены бѣ. или живѹтъ или зѣлаѹ или црковь.
или чаанне¹¹⁾. или ширѹта¹²⁾ или їады или ждоу¹³⁾. 5
или юность. или жзыкз и¹⁴⁾ инаа побнаа симь. и тако
бѣшѧ многа лѣта.

III. потом же члколюбецѧ бѣ строжи всѣ и не 1
вѣставляѧ члѧ рода безъ разоумѧ, нх всѧ кѧ разоумоу¹⁵⁾
прикода и¹⁾) спсению, помиловавѧ¹⁷⁾ родѧ [словенскыи]¹⁸⁾,
послѧ¹⁹⁾ имь стго Квстантина философа нарицаемаго
Кірила, мѧжа праведна и истинна и²⁰⁾ сѧтвори имѧ²¹⁾ 5
л. писмена и осмь, ѡва 8ѡѡ по чиноу грччскыхъ пис-
менѧ, ѡва же по словѣнстѣи рѣчи. ѡ²²⁾ прѧваго же²³⁾
наченѧ по грччскоу ѡни оубо ѡлфа ѧ сѣ ѡзѣ. ѡ ѡза на-
чѧть²⁴⁾ ѡбое: и їакоже ѡни подобьшесѧ жидовскимъ
писменемъ сѧтворишѧ, тако и сѣ грччскимъ. жидове 10
ѡѡ прѧвое²⁵⁾ писмѧ имѧть ѡлефѣ²⁶⁾, еже сѧ²⁷⁾ сказѧтъ
[счѣнїе²⁸⁾] сѧврѧшажїе, вѧводимоу дѣтицю и глѧще²⁹⁾.

нѣтъ писати; З.—словѣнскоу; с.—словѣньска ко рѣчь бѣ безъ оустро-
єнна. ⁹⁾ м.—сѣстроѧ; б.—оустроѧж ¹⁰⁾ б.—нѣтъ. ¹¹⁾ с. б.—доб. или члѧж.

¹²⁾ с. б. доб.—или їедрота. ¹³⁾ Х. юда; м. жды; б. ѡдоу. ¹⁴⁾ м.—или.

¹⁵⁾ м. б.—на разѡмѧ и спсѣнїе. ¹⁷⁾ с.—доб. кѧ. ¹⁸⁾ б.—помѡва.

¹⁹⁾ Такъ читають м. б. с.; П. и другїе старѣйшіе списки—члѧ.

²⁰⁾ З.—послѧвъ; м.—и послѧ. ²¹⁾ с.—и сѧ. ²²⁾ б.—нѣтъ имѧ. ²³⁾ От-
сюда до словъ: се же сѧтъ писмена словѣньскаѧ въ с.—нѣтъ. ²⁴⁾ И.—
оубо ²⁵⁾ И.—ѡ ѡзѣ начѧ; З.—ѡ ѡзѣ начѧ; м.—зачѧтъ. ²⁶⁾ м.—ѣдино.

²⁷⁾ б.—ѡлфа. ²⁸⁾ Чтенїе м. и б.; другїе сп.—оучиненїе.

8чиса, ѣже³⁰⁾ ѣсть алефъ³¹⁾. и грѣци подобашесѣ³²⁾
 томоу ѡлфа рѣшж. и³³⁾ сподобисѣ реченіе³⁴⁾ сказанна жи-
 довска грѣчьскѣ ѡзыкоу, да речеть дѣтицю въ оуче- 15
 нна мѣсто иши, ѡлфа [во иши³⁵⁾] сѣ речеть грѣчьскомъ
 ѡзыкомъ тѣмъ бо³⁶⁾ побасѣ³⁷⁾ стѣи Кірилъ створи
 прѣвое³⁸⁾ писма ѡзъ. нѣ ѡко и прѣвомоу сѣшоу писмени
 ѡзъ³⁹⁾, и ѡ бѣ даноу родоу словѣнскомоу на ѡврѣстїе⁴⁰⁾
 оустъ, въ разоумъ оучающимъ⁴¹⁾ бѣквѣмъ великомъ раз- 20
 движеніемъ оустъ възгласитсѣ⁴²⁾ ѡ⁴³⁾ ѡнѡ⁴³⁾ писмена⁴³⁾
 маломъ развиженіемъ оустъ възгласитсѣ⁴⁴⁾ и⁴⁵⁾ испо-
 вѣдайтсѣ⁴⁶⁾.

IV. се же сѣтъ писмена словѣньскаѣ, сице⁴⁷⁾ ѡ по-
 каеть писати и гл҃ати⁴⁸⁾. ѡ ѡ бѣ вѣ гѣ.

³⁰⁾ м. — гл҃юцѣж ³⁰⁾ б. — сѣ. ³¹⁾ б. — алфы. ³²⁾ м. — подобашесѣ ³²⁾ б. — нѣтъ.
³⁴⁾ з. — реченіа ³⁴⁾ Чтеніе м.; П. Х. К. з. — боиши. ³⁶⁾ м. — нѣтъ. ³⁷⁾ б. —
 нѣтъ. ³⁸⁾ б. — прѣвое. ³⁹⁾ м. б. — ѡзоу. ⁴⁰⁾ б. — ѡврѣстїе ⁴¹⁾ б. — сѣ
 нѣтъ. ⁴²⁾ б. — възгласитсѣ ⁴³⁾ м. — нѣтъ. ⁴⁴⁾ б. м. — възгласитсѣ. ⁴⁵⁾ м.
 — нѣтъ. ⁴⁶⁾ Отъ ѡ ѡнѡ писмена... до и исповѣдайтсѣ — въ б.
 нѣтъ.

⁴⁷⁾ м. — ѡ: б. — и. ⁴⁸⁾ м. — глашати ѡ ѡ бѣ вѣ гѣ. ѡ сѣ сѣтъ,
 кѣ, писмена грѣчьскимъ писменемъ, сѣтъ же сѣ. ѡ, бѣ, гѣ, ѡ, бѣ, зѣ, и,
 і, к, л, м, н, о, п, р, с, т, оу, ф, х, ѡ, и, пѣ. хѣз. тѣ. ѡ, г, и: по
 словенскѣ ѡзыкѣ, сѣ б, ж, з, л, ц, ч, ш, з, шь, мь, з, ѣ, ѣж, ю, ѡ; б. —
 писати: ѡ, бѣ, вѣ, да же до ѡ и ѡ сѣ сѣ (sic) сѣ четыре ме же дсѣмъ
 подобнѣ грѣчьскѣ пи менѣ. сѣ же сѣ. ѡ. б. и т. д. Послѣ х с. и б чп-
 таютъ: ѡ, ѡ; ѡ четырена десѣтъ по словѣньскоу ѡзыкоу сѣмъ сѣтъ:
 б, ж, з, ц, ч, ш, цѣ, з, ѡ, ѡ, ѣ, ю, ж, ѡ.

V. Дроуѣни⁴⁹⁾ же⁵⁰⁾ глѣть. поѣто естъ⁵¹⁾ аѣ. пис- 1
 менѣ створѣах⁵²⁾, а⁵³⁾ мѣжетъ⁵⁴⁾ сѣ⁵⁵⁾ и менѣшнѣ⁵⁶⁾ того
 писати, ѣкоже и грѣци, кѣ. пишѣть. и⁵⁷⁾ не вѣдѣть⁵⁸⁾
 колицѣмѣ⁵⁹⁾ пишѣть грѣци естъ бо бѣу⁶⁰⁾. кѣ. пис-
 менѣ нѣ не напѣчѣдѣтѣ тѣмѣ книгы нѣ⁶¹⁾ прило- 5
 жили сѣтъ двоугласныхъ⁶²⁾. аѣ. и вѣ чисменѣхъ же, гѣ. ѣ — е. ⁶³⁾
 и ѣ десѣтице. и ѣ сѣхѣице и сѣбѣраѣтѣ⁶⁴⁾ нѣхъ⁶⁵⁾,
 аѣ. тѣмъ же [тѣмоу⁶⁶⁾] поѣно и вѣ⁶⁷⁾ тѣже⁶⁷⁾ ѣбразѣ
 створѣ⁶⁸⁾ сѣтъ Кириѣахъ, аѣ. писменѣхъ.

VI. Дроуѣни⁶⁹⁾ же⁷⁰⁾ глѣть. чѣсѣмоу⁷¹⁾ же⁷²⁾ сѣтъ 1
 словѣнскѣ книгы⁷³⁾; ни того⁷⁴⁾ бо естъ бѣ створѣахъ⁷⁵⁾,
 ни то⁷⁶⁾ аѣгѣли⁷⁷⁾, ни сѣтъ⁷⁸⁾ ижекони⁷⁹⁾, ѣко⁸⁰⁾ пѣдовѣ-
 скѣ и римскѣ⁸¹⁾ и ѣллинскѣ [ижедекони⁸²⁾] сѣтъ, и⁸³⁾
 приѣтъ⁸⁴⁾ сѣѣ бѣмѣ а' дроуѣни мѣатъ ѣко бѣ намѣ⁸⁵⁾ 5

⁴⁹⁾ с. б. — иѣции. ⁵⁰⁾ б. — сѣбо. ⁵¹⁾ б. — нѣтъ. ⁵²⁾ З. створѣахъ ѣ.
⁵³⁾ б. нѣтъ. ⁵⁴⁾ б. — доб. бо. ⁵⁵⁾ м. — нѣтъ. ⁵⁶⁾ б. — менѣше ⁵⁷⁾ м. — а ⁵⁸⁾ б.
 вѣдѣ извѣстѣ. ⁵⁹⁾ Такѣ читаютъ П. и м.; Х. К. З. с. б. — колицѣмѣ.
⁶⁰⁾ К. б. — нѣтъ, с. — имѣ. ⁶¹⁾ с. бо; б. — и. ⁶²⁾ м. — нѣтъ. ⁶³⁾ м. — вѣ, ѣ, ѣ, ѣ ⁶⁴⁾ З.
 — сѣкираѣтѣ, м. — сѣверѣтъ ⁶⁵⁾ м. — нѣхъ вѣтъ; с. — вѣсѣ; б. — нѣтъ. ⁶⁶⁾ Чте-
 нѣ м. б. с.; П. по тѣмоу; Х. К. и З. — нѣтъ. ⁶⁷⁾ м. — вѣ тѣи; б.
 — вѣ тѣ. ⁶⁸⁾ З. — сѣтворѣахъ ѣ; м. доб. тѣ.

⁶⁹⁾ б. — сѣѣ же и иѣции глѣше. ⁷⁰⁾ З. нѣтъ. ⁷¹⁾ б. чѣмѣ. ⁷²⁾ Х. З.
 м. б. — нѣтъ. ⁷³⁾ с. — письменѣ. ⁷⁴⁾ б. — бо тѣхъ. ⁷⁵⁾ с. — доб. иѣстъ.
⁷⁶⁾ К. З. — тѣи; м. — ни того; с. — иѣти; б. — ни. ⁷⁷⁾ м. с. — аѣли ⁷⁸⁾ б. доб.
 иѣ. ⁷⁹⁾ м. б. — иѣкони; с. — иѣконыѣ. ⁸⁰⁾ м. с. — ѣкоже; б. — нѣтъ ⁸¹⁾ б. —
 нѣтъ. ⁸²⁾ П. и др. старѣше иѣже иѣже ѣконыѣ; м. — иѣконыѣ; с. — иѣже ѣ
 коныѣ; б. — иѣконыѣ. ⁸³⁾ б. — нѣтъ. ⁸⁴⁾ Х. — приѣтно; З. — приѣтны. ⁸⁵⁾ м. —

ёСТЬ СТВОРИЛЪ ПИСМЕНА⁸⁶⁾. и не вѣдѣтъ⁸⁷⁾ сѧ⁸⁸⁾ что гл҃аще⁸⁹⁾
 ѡ каанни⁹⁰⁾. и ꙗко трими⁹¹⁾ ꙗзыки ёСТЬ⁹²⁾ бѣ повелѣнъ⁹³⁾
 книгамъ⁹⁴⁾ быти. ꙗкоже⁹⁵⁾ въ єѡли⁹⁶⁾ пишеть. и бѣ дзска
 написана жидовскы и⁹⁷⁾ римскы и⁹⁸⁾ єллинскы. а сло-
 вѣнскы нѣ⁹⁹⁾ тѡу. тѣм же нѣсѣтъ словѣнскыѧ книгы¹⁰⁰⁾ 10
 ѡ бѧ. къ¹⁰¹⁾ тѣмъ что гл҃емъ¹⁰²⁾; или что¹⁰³⁾ рѣмъ къ
 тацѣмъ¹⁰⁴⁾ [безоумнымъ¹⁰⁵⁾]; ѡбаче¹⁰⁶⁾ речемъ ѡ стѣхъ
 книгъ¹⁰⁷⁾ ꙗкоже¹⁰⁸⁾ навчихомсѧ, ꙗко всѣ по радѡу бы-
 вѣтъ ѡ бѧ, а не иногда¹⁰⁹⁾ нѣсть¹¹⁰⁾ бо¹¹¹⁾ бѣ ство-
 рилъ жидовска ꙗзыка прѣже ни римска ни єллинска, нѣ 15
 сирѣскы¹¹²⁾, имже и¹¹³⁾ ꙗдѧмъ гл҃а. и ѡ ꙗдѧма¹¹⁴⁾ до
 потопа. и ѡ потопа дондеже бѣ раздѣланъ¹¹⁵⁾ ꙗзыки при
 стѣлѣ потвореніи ꙗкоже пишеть размѣшеном же кывшемъ
 ꙗзыкомъ. и ꙗкоже сѧ ꙗзыци¹¹⁶⁾ размѣсишѧ, тако и
 прави и ѡбычае и оустави¹¹⁷⁾ и закони и хытрости на 20

нѣтъ; с. б. — самахъ. ⁸⁶⁾ с. — кзники. ⁸⁷⁾ З. — вѣдетъ; с. — не вѣдѣще; б. — навидѣлъ. ⁸⁸⁾ с. — нѣтъ. ⁸⁹⁾ З. с. — гл҃ють. ⁹⁰⁾ б. — нѣтъ. ⁹¹⁾ б. — трими ли. ⁹²⁾ м. с. б. — нѣтъ. ⁹³⁾ с. — повелѣ. ⁹⁴⁾ м. — нѣтъ. ⁹⁵⁾ м. — ꙗко. ⁹⁶⁾ м. — єѡлїи. ⁹⁷⁾ м. б. — нѣтъ. ⁹⁸⁾ м. — нѣтъ. ⁹⁹⁾ б. — не вѣ. ¹⁰⁰⁾ б. — пимена. ¹⁰¹⁾ б. — и; слово: къ тѣмъ что гл҃емъ, или — въ с. нѣтъ. ¹⁰²⁾ З. — възг҃л҃емъ. ¹⁰³⁾ б. нѣтъ. ¹⁰⁴⁾ б. такѡвнѣ. ¹⁰⁵⁾ Чтеніе м. б. с.; П. и др. безоумнымъ. ¹⁰⁶⁾ б. доб — да. ¹⁰⁷⁾ б. — писменїи. ¹⁰⁸⁾ З. — ꙗко. ¹⁰⁹⁾ м. — иногда; б. — ѡ много. ¹¹⁰⁾ б. — ни бо. ¹¹¹⁾ м. — нѣтъ. ¹¹²⁾ м. — сирѣскъ; с. — сирѣскъ. ¹¹³⁾ с. б. — нѣтъ. ¹¹⁴⁾ м. б. доб. — и. ¹¹⁵⁾ м. — размѣси. ¹¹⁶⁾ м. — сѧ послѣ ꙗзыци. ¹¹⁷⁾ б. — оуставивы (sic). ¹¹⁸⁾ м. — єгѡптѣ; б. — и єгѡп-

ѢЗЫКЫ. ЕГІПТѢНУМ¹¹⁸) ЖЕ¹¹⁹) ЗЕМѢМѢРЕНІЕ¹²⁰), А ПЕР-
 СУМЪ И ХАЛДѢУМЪ И АСИРѢУМЪ ЗВѢЗДОЧЬТЕНІЕ¹²¹). ВАРШ
 РЕНІЕ, ВРАЧЕВАНІЕ, ЧАРОВАНІА¹²²), И ВСѢ ХЫТРОСТЬ¹²³) ЧЛЧ.
 ЖИДОВОМ¹²⁴) ЖЕ СТЫХЪ КНИГЫ, ВЪ НИХЪЖЕ ЕСТЬ ПИСАНО,
 ІАКО БѢ¹²⁵) ИБО СТОРИ И ЗЕМЛА, И ВСѢ ІАЖЕ НА¹²⁶) НЕИ, И 25
 ЧЛКА, И ВСѢ ПО РАДОУ¹²⁷) ІАКОЖЕ¹²⁸) ПІШЕТЬ 'ЕЛЛИНУМЪ¹²⁹)
 ГРАМАТИКИА¹³⁰), РИТОРИКИА¹³¹), ФИЛОСОФИЖ.

VII. ИЖ ПРѢЖЕ СЕГО¹³²) 'ЕЛЛИНИ НЕ ИМѢХЪ СВОИМЪ¹³³) 1
 ѢЗЫКОМЪ¹³³) ПИСМЕНЪ, ИЖ ФИНИЧЬСКИМИ ПІСМЕНЫ ПИСАХЪ
 СКОЖ¹³⁴) РѢЧЬ И ТАКО БѢШЪ МНОГА ЛѢТА [ПАЛАМИДЪ¹³⁵]
 ЖЕ ПОСЛѢЖДЕ¹³⁶) ПРИШЕДЪ, НАЧЕНЪ Ѡ АЛФЫ И¹³⁷) ВІТЫ,
 СІ ПІСМЕНЪ ТЪКМО 'ЕЛЛИНУМЪ ѠБЕРѢТЕ¹³⁸). ПРѢЛОЖИ ЖЕ¹³⁹) 5
 ИМЪ КАДЪМЪ МИЛІСІИ¹⁴⁰) ПІСМЕНА Г. ТѢМ ЖЕ МНОГА ЛѢТА
 Ѡ ПІСМЕНЫ ПИСАХЪ И¹⁴¹) ПОТОМЪ СИМОНИДЪ¹⁴²) ѠБ-
 РѢТЪ¹⁴³) ПРИЛОЖИ ДВѢ ПІСМЕНИ, ЭПИХАРИИ ЖЕ СКАЗАТЕЛЬ
 Г ПІСМЕНА ѠБЕРѢТЕ И СЪКРАСА ИХЪ¹⁴⁴) КД. ПО МНОЗѢХЪ ЖЕ

ГО.¹¹⁹) *м. с. б.* — оуѣмъ¹²⁰) *З.* — земаіемѣріе; *б.* — мѣріе, земаіемѣріе. ¹²¹) *З.*
м. с. — звѣздохочетіе; *б.* — звѣззочіе. ¹²²) *З.* — нѣтъ; *м.* *б.* — чарове.
¹²³) *К. б.* — хытрости. ¹²⁴) *м.* — жидом; *б.* — 'еврѣмъ. ¹²⁵) *с.* — како ¹²⁶)
с. — вх. ¹²⁷) *б.* — по родоу. ¹²⁸) *с.* доб. — сд. ¹²⁹) *м. б.* — 'ѣллинумъ;
с. доб. — же. ¹³⁰) *м.* — грамѣтикію ¹³¹) *З.* — риторію; *с.* доб. — и
 въѣмъ философіа.

¹³²) *З. с.* — нѣтъ. ¹³³) *м.* — нѣтъ. ¹³⁴) *К. с.* добавл. — си. ¹³⁵) Чтеніе
с.; *П. п. др.* — Паламидъ; *м.* — Палл'мидъ. ¹³⁶) *б.* — послѣніи. ¹³⁷) *м.* — нѣтъ
¹³⁸) *З.* — вѣрѣтъ; *б.* не вѣрѣте ¹³⁹) *б.* — нѣтъ. ¹⁴⁰) *Х.* — кадымълисіи;
К. — Кадымъ лисіи; *З.* — Канъ лисіи; *с.* — Кадымъ миликии; *б.* —
 Кадымъ малисіи. ¹⁴¹) *м. с. б.* — нѣтъ. ¹⁴²) *м.* — Сімонинъ. ¹⁴³) *К. м.*

лѣтѣхъ Диониса¹⁴⁵) граматикъ¹⁴⁶) ѿ двогласныхъ ѡбрѣ 10
 те. потомъ¹⁴⁷) же¹⁴⁸) дроуги ѿ¹⁴⁹) ѿ дроуги¹⁵⁰) г
 чисменитаа ѿ тако мнози многими лѣты ѣдва сзбрашъ
 ли писменъ. потомъ же многомъ лѣтѡмъ минъв 15
 шемъ бѣжемъ¹⁵¹) повелѣниемъ ѡбрѣтесѧ ѡ мѡжъ, иже
 прѣложишъ ѡ [жидѡвска¹⁵²] на гръчьскыи¹⁵³) жъзыкъ 15
 ѡ¹⁵⁴) словѣнскыи¹⁵⁵) кнѣгы¹⁵⁶) ѣдинъ стѣи Кѡстантѣнъ.
 нарицаемыи Кирилъ, ѿ¹⁵⁷) писмена стѡри¹⁵⁸) ѿ кнѣгы¹⁵⁹)
 прѣложи¹⁶⁰) въ малѣхъ лѣтѣхъ ѡ¹⁶¹) ѡни мнози мно-
 гы¹⁶²) лѣты ѿ ихъ писмена оустро¹⁶³), ѡ ѡ прѣложе-
 ние¹⁶⁴). тѣмъ же словѣнскаа писмена [стѣиша¹⁶⁵] сѡ ѿ 20
 чьстнѣиша¹⁶⁶). стѣ бѡ мѡжъ створиша ѧ ю, ѡ гръчьскаа
 ѣллини погани.

VIII. аще ли кто речеть, ѡако¹⁶⁷) нѣ оустроиахъ до- 1
 брѣ понеже¹⁶⁸) сѧ постраждѣть¹⁶⁹) ѿ еше, ѡвѣгъ речемъ сѡмъ.
 ѿ¹⁷⁰) гръчьскы такоже многожди¹⁷¹) сѡтъ пострагали Дкил-

— ѡбрѣте ѿ; с. — нѣтъ. ¹⁴⁴) с. сѡмъ. ¹⁴⁵) с. — Дионисии. ¹⁴⁶) б. — граматикъ.
¹⁴⁷) м. — ѿ по томъ. ¹⁴⁸) с. — нѣтъ. ¹⁴⁹) З. — нѣтъ. ¹⁵⁰) б. — ины.
¹⁵¹) м. доб. же. ¹⁵²) Чтеніе м; П. — жидѡвскаа; б. — жидѡвскыа.
¹⁵³) м. — греческъ; с. читаетъ здѣсь такъ: ѡ жидѡвскаа языка кнѣ-
 гы на гръчьскыи. ¹⁵⁴) с. — нѣтъ. ¹⁵⁵) с. — словѣномъ. ¹⁵⁶) б. — нѣтъ. ¹⁵⁷) м.
 — нѣтъ. ¹⁵⁸) м. — сѡтвориша; с. — добъ нынѣ. ¹⁵⁹) м. нѣтъ. ¹⁶⁰) б. приве-
 де ¹⁶¹) с. — нѣтъ. ¹⁶²) К. б. — ѿ мнѡгыми; м. — мнѡгыми; с. — сѡни же ел-
 лини мнѡзи мнѡгыми. ¹⁶³) с. — оустроиша ¹⁶⁴) м. — прѣложѣнїемъ;
 б. — прѣводѣнїе. ¹⁶⁵) Чтеніе X. З. с.; П. — стѣиши; К. — стѣишѡмъ,
 м. б. — стѣиша. ¹⁶⁶) м. — нѣтъ.

¹⁶⁷) З. — нѣтъ. ¹⁶⁸) К. нѣтъ сѧ; м. б. — да тѣмъ. ¹⁶⁹) З. — прострагѡють.

ла¹⁷²) и Симмахъ, ѿ¹⁷³) потомъ ѿни мнози. оудобѣ¹⁷⁴)
 бо естъ послѣжѣ¹⁷⁵) потворити¹⁷⁶), неже¹⁷⁷) пръвое¹⁷⁸) !
 створити.

IX. аще бо¹⁷⁹) взпрѣсиши книгъчиа¹⁸⁰) гръчьскыа
 глаголющыа кто вы¹⁸¹) естъ писмена створиахъ, или книгы прѣло-
 жиахъ¹⁸²), или¹⁸³) въ кое врѣмѣ; то рѣдѣи¹⁸⁴) нихъ вѣ-
 дѣть¹⁸⁵) аще ли¹⁸⁶) взпрѣсиши¹⁸⁷) словѣнскыа боукъара¹⁸⁸)
 глаголющыа кто вы писмена створиахъ естъ, или¹⁸⁹) книгы прѣ-
 ложиахъ; то¹⁹⁰) вси вѣдѣть¹⁹¹), и¹⁹²) ѿвѣщавше¹⁹³) ре-
 кътъ¹⁹⁴) сѣи Квстантинъ философъ нарицаемыи Ки-
 рилъ. тѣхъ¹⁹⁵) намъ¹⁹⁶) писмена створи и книгы прѣло-
 жи¹⁹⁷). и Методіе братъ его¹⁹⁸) и¹⁹⁹) аще взпрѣсиши,
 въ кое врѣмѣ; то²⁰⁰) вѣдѣтъ и рекътъ, іако²⁰¹) въ врѣ- 10
 мена²⁰²) Михайла црѣ гръчьскаго²⁰³), и Бориса князя
 блъгарскаго²⁰⁴), и Растица²⁰⁵) князя²⁰⁶) [моравьска²⁰⁷)]

¹⁷⁰) б. — нѣтъ ¹⁷¹) ж. — мнѣгаи. ¹⁷²) с. б. — Іакоула. ¹⁷³) б. — нѣтъ. ¹⁷⁴) ж. — оудобѣ. ¹⁷⁵) Х. К. З. — нѣтъ; б. — послѣди. ¹⁷⁶) б. — и творити. ¹⁷⁷) З. — нежел. ¹⁷⁸) К. — пръвѣе. ¹⁷⁹) с. — же. ¹⁸⁰) ж. — книгчиа греческаго. ¹⁸¹) б. — нѣтъ. ¹⁸²) б. прѣвѣ. ¹⁸³) б. — и¹⁸⁴) б. — порѣдѣ. ¹⁸⁵) К. — знаѣ; ж. доб. ¹⁸⁶) З. — бо; с. — же. ¹⁸⁷) К. — взпрѣси. ¹⁸⁸) ж. — боукъара. ¹⁸⁹) ж. — доб. кто с. — и; б. — словъ: или книгы прѣложиахъ — нѣтъ. ¹⁹⁰) ж. — нѣтъ. ¹⁹¹) б. — видѣ. ¹⁹²) б. — нѣтъ. ¹⁹³) ж. ѿвѣщаѣ. ¹⁹⁴) ж. речеть. ¹⁹⁵) б. — нѣтъ. ¹⁹⁶) ж. б. — нѣтъ. ¹⁹⁷) б. — превѣ. ¹⁹⁸) ж. — доб. сѣи бѣ ѿже жиѣ, иже сѣи видѣли и. ¹⁹⁹) ж. — нѣтъ. ²⁰⁰) ж. — нѣтъ; с. — доб. вси²⁰¹) З. — нѣтъ. ²⁰²) З. — крѣме. ²⁰³) ж. — греческа. ²⁰⁴) ж. б. — болгарска; словъ «блѣгарскаго, и Растица князя» въ с. — нѣтъ. ²⁰⁵) б. — Расти. ²⁰⁶) б. — црѣ. ²⁰⁷) Чтеніе

и Коцелѣ²⁰⁸) кнѣзѣ²⁰⁹) влѣтенскѣ²¹⁰). вѣ лѣта²¹¹) же²¹²)
 ѿ сздания вѣсего²¹³) мира /ѿ тѣхъ г²¹⁴)

Х. сѣтъ же и инии ѿвѣсти, аже и²¹⁵) инде речемъ а
 нинѣ нѣстѣ вѣмѣ. такъ²¹⁶) разоумѣ братиѣ бѣ естъ
 далъ²¹⁷) словѣнѣмъ емоу же слава и²¹⁸) чѣсть и²¹⁹) дрз-
 жава и покланѣние, нинѣ и присно и вѣ²²⁰) бесконеч-
 ныѣ²²¹) вѣкы, аминь²²²).

Х. м. с. б.; П. К.—морѣска; З.—морваскаа. ²⁰⁸) Х. З. с.—Коцелѣ;
 м.—Кѡцѣла; б. Костѣла. ²⁰⁹) З.—нѣтъ. ²¹⁰) З. м.—влатѣска. ²¹¹) м. с.
 б.—лѣто. ²¹²) с.—нѣтъ. ²¹³) б.—нѣтъ. ²¹⁴) м.—ѿ тѣхъ г.

²¹⁵) К. м.—нѣтъ. ²¹⁶) Х. К. З. б.—таковѣ. ²¹⁷) б.—даро-
 ва. ²¹⁸) К. м. б.—нѣтъ. ²¹⁹) б.—нѣтъ. ²²⁰) З.—нѣтъ. ²²¹) К.
 с. б.—нѣтъ. ²²²) К.—вѣкы бѣкѡ, бѣ кѡца. кѡриль и братѣ моу
 меѡдѣе. гѡразѡ. кѡментѣ. насѡмъ аггѣларѣе. сѡва. лаврѣтѣе. лѣ
 ѿѿкѣ; З.—бесконѣнѣе и въ вѣкы бѣкѡ аминь; м. доб.—вѣкѡмъ
 (аминь—нѣтъ).

СЛОВАРЬ*).

а ѓѣ III 8, 21; V 2; VI 5, 9, 14, 21; VII 16, 18, 19, 21; X 1.

адамъ VI 16; — а VI 16.

азъ; намъ VI 5; намъ IX 8.

азъ (назв. буквы); азъ III 8, 18, 19; — а III 8.

акнала VIII 3—4.

*алефъ ѓлѣф III 11, 13.

алѣфа ѓлѣа III 8, 14, 16; — ы VII 4.

аминъ; ѓминъ X 5.

ангелъ; — и VI 3.

асиринъ; — ѣрма VI 22.

аце VIII 1; IX 1, 4, 9.

[безоумныхъ безоумныхъ] VI 12.

безъ II 2; III 2.

*) Въ словарь вошли все слова, встречающіяся въ сводномъ текстѣ Сказанія. Слова, введенныя въ списокъ 1348 года, обозначены угловатыми скобками; слова, исключенныя изъ этого списка,[†] какъ испорченныя мѣста, въ словарь не вошли. Цифры при словахъ означаютъ: римскія — §§-ы, гдѣ встречается данное слово, а арабскія — строки этихъ §§-овъ. Греческія слова, гдѣ они указаны, взяты изъ текстовъ, послужившихъ оригиналомъ для Храбра, при чемъ тамъ, гдѣ оригиналъ Храбра не вполне ясенъ, соответствующія греческія слова отмѣчены въ скобкахъ. (Греческіе тексты см. въ изд. акад. И. В. Ягича.

БЕСКОНЪЧЪНЪ; — ѡА X 4—5.

БЛАТЪНЪСКЪ; — А IX 13.

БЛЪЗГАРЬСКЪ; — АГО XI 12.

БО МѢН III 3, 17; [III 16]; V 4; VI 2, 14; VII 21; VIII 5; IX 1.

БОГЪ Θεός II 4; III 1; VI 2, 5, 7, 14, 17, 25; X 2; — А III, 19;

6, 1', 14; — ОМЪ VI 5.

БОЖИИ; — ЕМЪ VII 14.

БОРИСЪ; — А IX 11.

БРАТЪ IX 9; — НЕ X 2.

БОУКАРЬ; — А IV 4.

БОУКВА στοιχείον; — АМЪ III 20.

БЫТИ VI 8; ЁСТЬ III 13; V 4; VIII 5; СЪТЬ IV 1; VI 1, 3, 4;

VII 20; X 1; БЫВАТЬ VI 13—14; БѢ VI 8; БѢШЖ II 7;

VII 3; СЪЩЕ I 2; СЪЩЮУ III 18; БЫШИЕМЪ VI 18; НѢСТЬ VI

10, 14; X 2; НѢСЪТЬ VI 10.

ВЕЛИКЪ μέγας; — ОМЪ III 20.

ВИТА; — Ы VII 4.

ВЛЪШВЕНІЕ (μαγεία) VI 22 — 23.

БРАЧЕВЕНІЕ (φαρμακεία) VI 23.

ВРѢМА IX 3, 10; X 2; — ЕНА IX 10 — 11.

ВЪ еѣ III 20; V 6, 8; VI 8; VII 18; IX 10 (2 раза), 13; X 4;

ВЪ III 15; VI 24; IX 3.

ВЪВОДИТИ εἰσάγειν; — ИМОУ III 12.

ВЪЗГЛАСИТИСЯ ἐκφωνεῖσθαι; — ИТСА III 21; — АТСА III 22.

ВЪПРОСИТИ; — ИШИ IX, 1, 4, 9

ВЪСЬ; ВЪСЕГО IX 14; ВСК III 1; VI 13, 23, 25, 26; ВСА III 2.

ВЪСИ IX 6.

ВѢДѢТИ; — АТЬ V 3; VI 6; IX 3 — 4, 6, 10.

ВѢКЪ; — Ы X 5.

ГАТАТИ; — АЛЖ I 2.

— АҢҖЕ III 12; VI 6; — А VI 16.

ГРАМАТИКА VII 10.

гръчъскъ ελληνικός; — аго IX 11; — оу III 8, 15; — ѡи VII 15; — оми ελληνίδι
III 16; — аа VII 21; — ѡхъ III 6; — ѡмз III 10; — ѡ VIII
3; — ѡа IX 1; — ѡми II 1, 3 — 4.

ЛАТИ; ДАНОУ (δοθεῖς) III 19; ДАМЪ вѣсть 10, 2—3.

ДВОГЛАСНЫ; ДВОГЛАСНЫХ V 6; VII 10.

30 VI 16.

ДОНЬДЕЖЕ VI 17.

ДРЖАВА X 3 — 4.

ДЪСКА VI 8.

ДѢТИЩЕ; — оу III 12, 15.

21, 24; VII 4, 5, 8, 9, 11, 13; IX 13; X 1.

ЖИВОТЪ ІІ 4.

жидовинах 'Εβραϊος; — е III 10; — ом VI 24.

15; VI 15; [VII 15]; — ымь III 9.

ΣΥΚΖΔΟΥΤΕΝΙΚΕ (ἀστρολογία) VI 22.

Σ'ΚΛΟ II 4.

ЗАКОНЪ; — и VI 20.

ЗЕМЛА; — а VI 25.

ЗЕМЛЕМѢРЕННІЕ (γεωμετρία) VI 21.

и I 2 (2 раза); II 1, 6 (2 раза); III 1, 3, 5 (2 раза); 6, 9, 10, 12, 13, 14, 18, 19, 22; IV 2; V 2, 3 (2 р.), 6, 7 (3 р.), 8; VI 4 (3 р.) 6, 7, 8, 9 (2 р.), 16 (2 р.), 17, 19 (2 р.), 20 (4 раза), 22 (2 раза), 23, 25 (3 раза), 26; VII 3, 4, 7, 9, 11, 12, 17 (2 раза), 20; VIII 2, 3, 4 (2 раза); IX 6, 8, 9 (2 раза), 10, 11, 12, 13; X 1 (2 раза), 3 (2 раза), 4 (3 раза).

и, ѿ, ѿ; ёго IX 9; неи VI 2; ихъ V 7; VII 9, 19; нихъ IX 3; ѿмъ III 5; VII 6; имъ αὐτοῦ III 4; а IV 1: ѿ VII 21 иже VII 14; ёже τοῦτο, δ III 11, 13; ёмоу же X 3; ѿм же VI 16; ѿ же VI 25; а же X 1; них же VI 24.

[ИЖДЕКОНИ, нар.] VI 4.

ИЖДЕКОНЫЗ; ѿждекоѿни VI 3.

или II 4 (3 р.), 5 (4 р.), 6 (2 р.).

имѣти εχειν;—ѣхъ I 1; VII 1; — ать III 11.

инъ;—и VIII 4; X 1; — аа II 6.

инъгдоиъ VI 14.

инъде X 1.

искати ζητεῖν; иѿи III 16; [III 16].

исповѣдатисα ἀπαγγέλλεσθαι; — жтса III 22—23;

истинъз; ѿстинна III 5.

кадмъ Κάδμος VII 6.

како II 3.

коликъ; колицѣмъ V 4.

константиъз; кѡстантиѿъ VII 16; IX 7; — а III 4.

коцель; — ѣ IX 13

кръститисα; — вшеса II 1.

күриъз III 17.; V 9; VII 17; IX 7, 8; — а III 5.

кз III 2; VI 11 (2 раза).

кзница; — ы V 5; VI 2, 10, 24; VII 16, 17; IX 2, 5, 8; — з
I 1; VI 13; — амз VI 8.

кзницяччи; — на IX 1.

кзназь; — а IX 11, 12, 13.

кзто VIII 1; IX 2, 5.

кыи; кое IX 3, 10.

ли VIII 1; IX 4.

лкто χρῶνος; — а II 7; VII 3, 6; IX 13; — ммз VII 13; — ы VII
12, 19; — фхъ VII 10, 18.

малл βραχύς; — омз III 22; — фхъ VII 18.

медодине IX 9.

милиси ὁ Μιλήσιος VII 6.

минжти; — ешемз VII 13 — 14.

мирз; — а IX 14.

миханаз; — а IX 11.

многажды VIII 3.

многз πολός; мнози VII 12, 18; VIII 4; — а II 7; VII 3, 6;
— омз VII 13; — ы VII 18 — 19; ыми VII 12 многѣх
VII 9.

[моравьскз; — а] IX 12.

моции; можетъ II 3; V 2.

мѣсто; кз мѣсто αντί III 16.

мжжъ VII 14, 21; — а III 5.

мьнии; меншимъ V 2.

мьнѣти; мнать VI 5.

на зѣ III 19; VI 20, 25; VII 15.

написати; — на VI 9.

напакнитиса; — ѣжѣса V 5.

нарицати; — емьн VII 17; IX 7; — емьго III 4.

наоучитиса; — ихъмса VI 13.

начати ἄρχεσθαι; — ать III 8 — 9; — енз III 8; VII 4.

не оѹх I 1; III 1; V 3, 5; VI 6, 14; VII 1.

небо VI 25.

неже VIII 5.

ни VI 2, 3 (2 раза), 15 (2 раза).

нравъ; — и VI 20.

нз; нж I 1; II 3; III 2, 18; V 3 (2 р.); VI 13; VII 1, 2.

нычѣ X 2, 4.

нждитиса, нжждаахъса II 2.

о (предл.) заглавие.

обычан; — в VI 20.

осмь III 6.

оуаче VI 22.

оуон; — в III 19.

оуразъ V 8.

оуерѣсти εὐρεῖν; — те; VII 3, 9, 10—11; — тз VII 7—8; — теса VII 14.

оуз; — а III 6, 7.

оукаианъ; — нин VI 7.

оуонъ; — и III 8, 9; VII 18 — а τὰ δὲ ἄλλα III 21.

оустави; — влѣх III 2.

Ὡ ἀπό III 7, 19; VI 11, 12, 14, 17; VII 4, 15; IX 3, 14.

оуерхстие III 19.

оуѣктъ VIII 2; X 1.

оуѣкиати; — вше IX, 6.

[паламидъ] Παλαμίδης VII 3.

перзсинъ Πέρσης; — оумъ VI 21 — 22.

писма στοιχεῖον, γράμμα III 11—18; — ени III 18; VII 8; — ени III 6, 21; IV 1; VI 6; VII 6, 9, 17, 19, 20; IX 2, 5, 8;

- енѣ III 6 — 7; V 1 — 2, 4 — 5, 9; VII 5, 13; — енемь III 10; — ены II 1 — 2, 4; VII 2, 7; писменъ VII, 2.
по III 6, 7, 8; VI 13, 26; VII 9; понеже VIII 2; потомѣ ѣпати III 1; VII 7, 11, 13; VIII 4; почто V 1.
повелѣние; — емь VII 14.
повелѣти; — ѣлаз ѣсть VI 7.
поганѣ; — и I 2, VII 22.
подобати; подоблеть IV 1 — 2.
подобѣтисѣ *μυμῆσθαι*; — аса III 17; — ашеса III 13; — льшеса III 9.
подобѣно *ὁμοίως*; V 8.
подобѣнѣ; — аа II 6.
покланѣние X 4.
помиловати; — въ III 3.
послѣжде бстеров VII 4; VIII 5.
пострапати; — жтѣ VIII 2; — али сжѣ VIII 3.
послѣлати; посла III 4.
потворити VIII 5.
потопѣ; — а VI 17 (2 раза).
правдѣнѣ; — на III 5.
при VI 17.
приводити; — а III 3.
приложити *προστίθῃμι*; — и VII 8; — ли сжѣ V 5 — 6 (см. прѣ-
ложити).
присѣно X 4.
приходити *ἔρχεσθαι*; пришедѣ VII 4.
принѣти; — жты сжѣ VI 5.
прѣвѣ *πρῶτος*; — аго III 7; — омор III 18; — ое III 11, 18, VIII 5.
прѣжде *ἐξ ἀρχῆς* I 1, VI 15, VII 1.
прѣложение VII 19, 20.
прѣложити *προστίθῃμι*; — и VII 5, 18; IX 8 — 9; — ишѣ VII 15;
— илз (ѣсть) IX 2 — 3, 5 — 6.

пѣсати (писати) [II 2]; VI 2; — са II 3; V 2—3; пишеть VI 8, 18, 26; — жть V 3, 4; писахъ VII 2; — аахъ ἐχρῶντο VII 7; — ано (ѣсть) VI 24.

раздвижение ἡ ἀνοίξις; — емь III 20—21, 22.

раздѣланти; — и VI 17.

размѣсити; — ишжѣа VI 19; — шеном (бывшемь) VI 18.

разоумъ ἡ σύνεσις III 20; X 2; — а III 2; — оу III 2.

растиць; — а IX 12.

реши λέγειν, ἐπεῖν; речеть III 15; р.-са III 16; VIII 1; — емъ VI 11, 12; X 1; — емь VIII 2; — жть IX 6—7, 10; рѣшж III 14.

речение ἡ φράσις III 14.

римьскъ; — а VI 15; — ы VI 4, 9; — ами II 1.

риторикиа VI 27.

родъ τὸ ἐνός III 3; — а III 2; — оу III 19.

рѣдзкъ; — цѣи IX 3.

рѣза; — ами I 2.

рѣчь II 2; VII 3; — и III 7.

радъ; — оу VI 13, 26.

свой; — имъ VII 1; — ж τὰ ἑαυτῶν VII 3.

сватъ VII 21; — ыи III 17; V 9; VII 16; IX 7; — аго III 4; — ыхъ VI 12; — ыж VI 24; — ѣйша VII 20.

себе; са VI 6.

симониа Σιμωνίδης VII 7.

симмахъ VIII 4.

сирьскъ; — ы VI 16.

сице IV 1.

слава X 8.

словѣникъ; — ымъ X 3.

словѣньскъ; — скомоу III 19; — стѣи III 7; — [скыи III 3]; { — скъ II

2]; —сѣ VI 2, 9—10; —сѣла IV 1; VII 20; —сѣѣ VI 10;
VII 16; —сѣѣ IX 4.

стажпотворение; — in VI 18.

строити; ж-и—III 1.

скерати; —аши VII 13; —а са ἐπιπλήροθησαν VII 9; —аѣса V 7.
скврѣшити ἐντέλλειν; —аѣше III 12.

сказаніе; —на IX 14.

сказаніе ἡ ἐργασία; —на III 14.

сказатель VII 8.

сказати са ἐργαζομαι; —аеть са III 11.

спасение; —ию III 3.

схподобитиса συνεξφωνεῖν; —иса III 14.

сѣтворити VIII 6; —и III 5, 17; V 9; VI 25; VII 17; IX 8;
—ишѣ III 10; —иѣ вѣсть V 1—2; VI 2, 6; VII 21; IX 2,
5; —иѣ нѣсть VI 14—15.

сѣ; сѣ III 8, 10; сѣ IV 1; сѣго VII 1; сѣмѣ II 6; VIII 2

такъ II 6; III 10; VI 19; VII 3, 12.

также VIII 3.

такъ X 2; тацѣмѣ VI 12.

то IX 3, 6, 10.

три; —ими VI 7.

тѣу VI 10.

тѣ IX 8; то VI 23; того V 2; VI 2; томоу III 14; [V 8];
тѣмѣ III 17; тѣмѣ VI 11; тѣми V 5; (по)томѣ —см. при
словѣ по; тѣмѣ же ὁδὸ (союзъ) V 8; VI 10; VII 6, 20.

тѣжде V 8.

тѣкмо μένον VII 5.

ты; вы IX 2, 5.

оубо I 1; III 6, 8; V 4.

оудобѣ; оудобѣ VIII 4.

оуста τὸ σῶμα;—х III 20, 21, 22.

оуставъ;—и VI 20.

оустрои́ти;—и VII 19;—наз нѣсть VIII 1.

оустро́ение;—на II 3.

оу́чение μαθησις [III 12];—на III 15—16; въ оу́ченна мѣсто ἀντ
τοῦ μαθητῆ (μαθητὴν) III 15—16.

оу́читиса μαθησάμενοι;—иса III 13;—ащимса III 20.

филосо́фия;—иж VI 27.

филосо́фъ IX 7;—а III 4.

фини́чскъ φοινίξ;—скыми VII 2.

халдѣ́йнъ (χαλδαῖος);—εἰσμη VI 22.

хра́връ;—а заглавіе.

хы́трость VI 23;—и VI 20.

ца́рь;—ѣ IX 11.

црѣ́кы; црѣ́ковь II 4.

чарова́ние (γούρα);—на VI 23.

ча́ианіе II 5.

чи́нъ;—оу III 6.

чисме́нитъ;—аа VII 12.

чисма́;—енех V 6.

чи́сти; чы́тѣхъ I 2.

чловѣ́колюбы́ць III 1.

чловѣ́къ;—а VI 26.

чловѣ́чь;—а III 2; VI 23.

чрѣ́норизы́ць;—а заглавіе.

чрѣ́та;—ами I 1—2.

чы́сть X 3.

чы́стьнъ;—ѣйша VII 21.

чы́то VI 6, 11 (2 раза); чесо́моу VI 1.

широта II 5.

юность II 5.

ядь II 5.

яко III 18; VI 3, 5, 7, 13, 25; VIII 1; IX 10; также III 9;
V 3; VI 8, 13, 18, 19, 26.

ягоупытѣнинъ (αἰγύπτιος); — ѡм VI 21.

ядва VII 12.

ядинъ VII 16.

ялинъ Ἑλλήν; — и VII 1, 22; — ѡмъ VI 26; VII 5.

ялиньскъ; — ска VI 15; — скы VI 4, 9.

япихарий Ἐπίχαρος VII 8.

яуангелие; — и VI 8.

яце VIII 2.

языкъ ἡ διάλεκτος II 6; VII 15; — а VI 15; — оу III 15; — омъ
III 17; VI 19; VII 2; — ы VI 7, 17, 21; — ци VI 19

ядоу; ядоу II 5.

6446

UNIVERSITY OF MICHIGAN



3 9015 03703 4504

**DO NOT REMOVE
OR
MUTILATE CARD**

